TOM JONES

COMEDIE LYRIQUE

EN TROIS ACTES.

Représentée par les Comediens Italiens du Roy, pour la prem.re fois

Le 27 fevrier 1765. Et remise avec des changements Le 30. Janvier 1766.

DÉDIÉE

A S. A. S. MONSEIGNEUR

LE DUC REGNANT DES DEUX PONTS

Prince Palatin du Rhin, Duc de Baviere &c, &c.

Mis en Musique

PAR A. D. PHILIDOR.

Les Paroles de M.r Poinsinet.

Prix en blanc 18.tt

Les parties séparée 6.tt

Gravé par Le S.r Hue

A PARIS

Chez { *M. de la Chevardiere m.d de musique du Roi, rue du roule à la croix d'or et aux adresses ordinaires de Musique.*

Imprimée par - Le S.r Bernard.

Avec Privilege Du Roy.

CATALOGUE N°. I.

De Musique *VOCALE* Appartenant a *M. DE LA CHEVARDIERE* rue du Roule à la Croix d'Or *A PARIS*

Opéra Comiques *en Partition*	₶	s
Le Sorcier	15	
les parties separées	6	
Tomjones	18	
les parties separées	6	
Le Bucheron avec part.	15	
Le Marechal part. sep.	15	
Le Jardinier part sep.	15	
Sancho pança p. sep.	15	
Le Jardinier de Sidon p	15	
l'Amant deguisé p. s.	15	
Blaise le Savetier	15	
Le Cadi dupé p. s.	15	
Les Aveux indiscrets	15	
Nanette et Lucas p. s.	15	
Anette et Lubin p. s.	15	
Isabelle et Gertrude p.	15	
La Rosiere part. sep.	15	
Ninette à la Cour	15	
La Bohemiene	9	
La Servante maitres.	9	
Le Maitre de musiqu.	9	
La Fille mal gardée	9	
Le Chinois	9	
Bertholde a la Ville	9	
Le Medecin d'Amour	9	
Bajoco ou le joueur.	9	
Le Jaloux corrigé	9	
Erosine pastorale	9	
Le Guy de chêne p. s	12	
Le Docteur Sangrado	12	
Le Diable a 4. p. s.	12	
Les Amours de gonese	15	
Les Pecheurs	15	
parties separées	6	
Toinette	15	
l'Aveugle de Palmire	15	
Le Navigateur	18	

Ariettes Périodiq. *de Philidor et Trial.*	₶	s
Le portrait d'Ism. N°. 1	3	
Le triomphe de la J. 2	3	
La petitte Anette 3	3	
Les rigueurs d'Hort. 4	3	
l'Amour au Village 5	3	
Le Pere de Famille 6	3	
Le tems des Fleurs 7	3	
Le retour du Printe. 8	3	
l'Amour de toutage 9	3	
Le Politique 10	3	
Les Oiseaux 11	3	
l'Amitie 12	3	
Les Soupirs 13	3	
La paix du Boccage 14	3	
La Chaine des fleurs 15	3	
La Vie champ 16	3	
L'amour absent 17	3	
l'Image de la guerre 18	3	
Le tems des Jeux 19	3	
l'Indifference 20	3	
Le matin 21	3	
l'Amant malheur. 22	3	
Les Plaisirs champ. 23	3	
La Bergere coquette 24	3	

Ariettes Détachées des Opéra Comiques	₶	s
De Toinon et toinette	1	16
De l'Aveugle de Palmire	1	16
Du Sorcier	2	8
De Tomjones	2	8
Du Bucheron	1	10
Du Marchal	1	16
Du Jardinier	1	16
De Sancho	1	16
De Blaise	1	16
D'Anette et Lubin	3	12
De la Rosiere	3	
Du Cadi dupé	1	16
Des Aveux	1	16
De Nanette et Lucas	2	8
Du Maitre de musique	3	
De la Serv. maitresse	3	
Du Docteur Sangrado	1	16
Des Precautions	1	16
Du Dormeur eveillé	1	16
Du Guy de Chêne	1	16
Des Amours de gon.	1	16
Du Bajoco	1	16
D'Isabelle et Gertrude	1	10
D'Erosine	1	16
Des Pecheurs	1	16
Du Jard. de Sidon	2	8
De l'Amant deguisé	2	8
Parodies de Rose et Col.	1	16
Parodies des Chasseur.	1	16
Parodies du Fermier.	1	16
Du Navigateur	2	8

Recueils d'Airs *avec Accompagnement* de Guitarre.	₶	s
Albanese 4e.	9	
Cardon 1er.	6	
De Mignaux 1er.	6	
Genti 1er.	6	
Genti 2e.	6	
Glachant 1er.	3	12
Bouleron 1er.	6	
Heurtier 1er.	6	

Recueils d'Airs avec Harpe	₶	s
Meyer 1er.	6	
Meyer 2e.	7	4
Roussel 1er.	7	4
Meyer methode	7	4
Hocbrucker 1er.	7	4
Bruhier	6	

Cantatilles, *de Lefebvre Org.*	₶	s
La Saison des plais.	1	16
Le Bonheur imprevu	1	16
L'absence	1	16
Le Bouquet de l'Amour	1	16
Les Regrets	1	16
La retraite de Borée	1	16
l'Heureux buveur B.C.	1	16
Les Bergeries de temp.	1	16
Les Vœux inutiles	1	16
La Rose	1	16
Delphire	1	16
Sapho	1	16
l'Amour protecteur.	1	15
Le rendes vous	1	16
Le Lever de l'Aurore	1	16
l'Heureux depit	1	16
La Pensée	1	16
La raison satisfaite	1	16
Promethée	1	16
Andromede	1	16
Atalante et Hypomene	1	16
Les Amours vilageoises	1	16
Themire	1	16
Les Vœux exauces	1	16
l'Amour devoilé	1	16
Iphise	1	16
l'Aurore	1	16
Coronis B. T.	3	12
Le retour d'Eglé	1	16
Le Soupçon mal fondé	3	

Musique Spirituelle.	₶	s
La Perouze airs parod.	7	4
Conserva me. motet	2	8
Afferte Domino Id.	2	8
Quam bonus Id.	2	8
Coronate flores Id.	2	8
Exultate Id.	2	8
Miserere mei	2	8

Ariettes à grand Orquestre.	₶	s
Ariette d'Hypolite	2	8
Le Bonheur incertain	1	16
l'Amour triomphant	1	16
l'Amant inquiet	1	16
La Distraction	1	16
Ariette de Leonne	1	16
Le Doux espoir	1	16
Les charmes de la lib.	1	16
l'Espoir flateur	1	16
Le Portrait de Clim.	1	16
Le Portrait de l'am.	1	4
l'Heureux retour	1	16
Leone aria	1	16
Le Berton Duo	1	4
La Bergere inquiette	1	16
La Jalousie	1	16
Faiscau N°. 1	1	16
Faiscau N°. 2	1	16
L'epreuve	1	16

Methodes pour la Voix.	₶	s
David	7	4
Denis	7	4
Dupont	3	12
Dumas	6	

Recueils d'Airs *avec Accompagnement*	₶	s
Ciampalanti	6	
Récréations de Polim	3	12
Legat 1er.	6	
Legat 2e.	6	
Legat 3e.	6	
Legat 4e.	6	
Lefebvre Duo 1er.	3	12
Lefebvre Duo 2e.	3	12
Lefebvre Duo 3e.	3	12
Petits Airs	1	16
Albanese 4e.	9	
Albanese 8e.	9	

Ariettes *du Chevalier d'Herbain*	₶	s
Le miracle de Thé.	1	4
La Declaration d'A	1	4
La Legereté	1	4
Le Papillon	1	4
l'Amour constant.	1	4
La vaine promes.	1	4
Les allarmes de l'A.	1	4
L'inconstance	1	4
La Volage	1	4
Le portrait d'Iris.	1	4
Les Fleurs	1	4
Le triomphe de l'H	3	

Journal d'Airs d'Opéra Com. *avec Accompagnem.*	₶	s
1er. Volume 1764		12
2e Volume 1765		12
3e Volume 1766		12
4e Volume 1767		12
5e. Volume 1768		12
6e. Volume 1769		12
7e. Volume 1770		12
8e. Volume 1771		12
9e. Volume 1772		12
10e Volume 1773.		12

M.rs les Libraires de Province et autres personnes qui font le comerce de Musique, peuvent s'adresser a M. De la Chevardiere; il envoye dans tout le Royaume et dans le Pays etrangers soit aux Marchands, soit aux Particuliers. Sa Demeure est a Paris rue du Roule à la Croix d'Or.

Il paroit chés lui un Journal de musique composé d'une Feuille par semaine avec accompagnem.t l'abbonement est de 12₶ par An et 18₶ pour la Province port franc.

CATALOGUE N.° II.

De Musique *INSTRUMENTALE* Apartenant à *M. DE LA CHEVARDIERE* rue du Roule à la Croix d'Or

Sonates a Violon seul	₶	s
S. Raphael	7	4
Pugnani 3.e	7	4
Vachon 1.er	7	4
Stamitz 6.e	7	4
Dehee	7	4
Fritz 3.e	6	
Rambach	6	
Vagansail pour Flutte	7	4
De Lusse p. Flutte	6	
Bezozy p. Flutte	6	
L'Art de l'Archet	3	
Airs pour Mandoline	2	8
Groneman œuvre 2.e	7	4
Lolli 3.e	7	4
Cardon	7	4
Cardon petits airs	3	12
Jolis airs variés	6	
Vanmalder 5.e	7	4
Senalie 1.er	8	
Senalie 2.e	8	
Senalie 3.e	8	
Senalie 4.e	8	
Senalie 5.e	8	
Dejardino 5.e	6	
Dejardino 7.e	6	
Dejardino 8.	6	
Dejardino 9.e	6	
Bocherini	7	4
Frizeri mandoline	7	4
Cardon 2.e jolis airs	3	12
Kammel 10.e	7	4
Vindling flutte 4.e	7	4

Duo pour le Violon	₶	s
Avolio 1.er	6	
Colesse airs choisis	7	4
Guerini 5.e	6	
Enderlé	7	4
Dublan jolis airs	3	12
Dublan Duetti	1	16
Dublan Dialogues	3	12
Reusci Duetti	1	16
Petits airs à jouer ou C	1	16
Ferrari 4.e	6	
Leone	6	
Cardoni	3	12
Burckoffer	7	4
Kennis 4.e	7	4
Bocheriny 5.e	6	
S. Raphaele	7	4
Kammel 2.e	7	4
Zappa 7.e	7	4
Stumpff	7	4
Fouquet air p. man.	6	
Cardon Duo d'opéra 1.	3	
Cardon Duo d'airs 2.e	3	
Cardon Duo d'airs 3.e	3	
Cardon Duo d'airs 4.e	3	
Cardon Duo d'airs 5.e	3	
Cardon Duo d'airs 6.e	3	
Cardon Duo d'airs 7	3	
Cardon Duo d'airs 8	3	
Cardon Duo d'airs 9	3	
Cardon Duo d'airs 10	3	
Cardon Duo d'airs 11	3	
Cardon Duo d'airs 12	3	
Kammel Duo seul	1	16

Duo p.r Flutes	₶	s
Toeschi	6	
Ricther	6	
Dejardini	6	
De Lusse	6	
Mahaut 1.er	6	
Mahaut 2.e	6	
Granier 1.er airs d'opera	6	
Granier 2.e	6	
Granier 3.e	6	
Granier 4.e	6	
Granier 5.e	6	
Granier 6.e	6	
Granier 7.e	6	
Granier 8.e	6	
Paganelli	6	
Lidarti	4	4
Davene 1.er	6	
Davene 2.e	6	
Davene airs ital	3	12
Davene 2.e	3	12
Blavet 1.er	6	
Blavet 2.e	6	
Blavet 3.e	6	
Fischer Duo	6	
Granier 9.e	6	

Trio Violons	₶	s
Stamitz 1.er	9	
Filtz 3.e	7	4
Galeoti 2.e	7	4
Hayden 2.e	7	4
Pugnani 1.er	7	4
Vanmalder	6	
Fritz 4.e	6	
Campione 1.er	6	
Campione 3.e	6	
Campione 4.e	6	
Sebetoski Serenades	3	12
Sebetoski Idem 2.e	3	12
Cardoni	6	
De Lusse pour F. V.	6	
Seren. de Paris airs d'op	7	4
Serenades 2.e id.	7	4
Filtz p. F. V. et B.	6	
Vindling p. F. V. et B.	7	4
Cannabich 3.e	9	
Mislivesech 1.er	7	4
Cardon a g.d orquestre	7	4
Stumpff 4.e	7	4
Bocherini 3.e	7	4
Hayden 5.e	7	4
Toeschi 1.er	7	4
Lidarti	7	4
Galeoti 3.e	7	4
Ræser 3.e	7	4
Comi	9	
Traversa	6	
Stamitz l'aîné 1.er	7	4
Stamitz idem 2.e	6	
Filtz p. Fl. V. et B.	7	4
Stamitz cadet 1.er	7	4
Taitbout 1.er	7	4
Pugnani 10.e	7	4
Cannabich 5.e	7	4

Sinfonies periodiq	₶	s
Toeschi oboe N.o 1	2	8
Filtz oboe N.o 2	2	8
Holtzbaur oboe N.o 3	2	8
Filtz oboe N.o 4	2	8
Cannabich oboe N.o 5	2	8
Filtz oboe N.o 6	2	8
Holtzbaur N.o 7	2	8
Filtz oboe N.o 8	2	8
Abel oboe N.o 9	2	8
Filtz oboe N.o 10	2	8
Beresciolo N.o 11	2	8
Stamitz N.o 12	2	8
Beresciolo N.o 13	2	8
Abel oboe N.o 14	2	8
Bodé N.o 15	1	16
De Chambray N.o 16	1	16
Beck N.o 17	1	16
De Chambray N.o 18	1	16
Ariettes ital. N.o 19	1	16
Ariettes N.o 20	1	16
Ariettes N.o 21	1	16
Ariettes N.o 22	1	16
Monsigni N.o 23	1	16
Philidor N.o 24	1	16
Cannabich N.o 25	2	8
Toeschi N.o 26	2	8
Philidor N.o 27	2	8
Cannabich N.o 28	2	8
Stumpf N.o 29	2	8
Holtzbaur N.o 30	2	8
Stumpff N.o 31	2	8
Toeschi N.o 32	2	8
Cannabich N.o 33	2	8
Ræser N.o 34	2	8
Cannabich N.o 35	2	8
Filtz N.o 36	2	8
Pugnani N.o 37	2	8
Gossei N.o 38	2	8
Toeschi N.o 39	2	8
Filtz N.o 40	2	8
Galuppi N.o 41	1	16
Filtz N.o 42	1	16
Lustrini N.o 43	1	16
Filtz N.o 44	1	16
Giulini N.o 45	1	16
Kohaut N.o 46	1	16
Galuppi N.o 47	1	16
Gossei N.o 48	1	16
Ricther N.o 49	1	16
Scolari N.o 50	1	16
Galuppi N.o 51	1	16
Enderlé N.o 52	1	16
Galuppi N.o 53	1	16
Enderlé N.o 54	1	16
S. Martini N.o 55	1	16
Holtzbaur N.o 56	1	16
Jomely N.o 57	1	16
Toeschi N.o 58	2	8
Vanmalder N.o 59	2	8
Bambini N.o 60	2	8
Ricther N.o 61	2	8
Toeschi N.o 62	2	8
Cannabich N.o 63	2	8
Toeschi N.o 64	2	8
Gossey N.o 65	2	8
Cannabich N.o 66	2	8
Hayden N.o 67	2	8
Bach N.o 68 concert	3	12

	₶	s
Bach N.o 1	4	4
Stamitz N.o 1	4	4
Stamitz 2	4	4
Stamitz 3	4	4
Stamitz 4	4	4
Stamitz 5	4	4
Stamitz 6	4	4
Stamitz 7	4	4
Stamitz 8	4	4
Stamitz 9	4	4
Stamitz 10	4	4
Stamitz 11	4	4
Stamitz 12	4	4
Stamitz 13	4	4

Sinfonies en Œuvre	₶	s
11 Œuvres divers a	9	
Stamitz 7.e oboe	9	
Stamitz 8.e oboe	9	
Cannabich 1.er oboe	9	
Cannabich 4.e oboe	12	
Toeschi 1.er	9	
Toeschi 3.e	12	
Filtz 2.e	9	
Vanmalder 1.er	9	
Davene ouvertures	9	
Ariettes Ital. par Dav.	9	
Gossec 4.e	9	
Ferrari 3.e	9	
Stumpff 9.e oboe	12	
Beck 4.e oboe	12	
Ræser 5.e	12	
Leemans 1.er	12	
Zappa oboe	12	
Schuser quintetti	12	
Hayden 13.e oboe	12	
Stamitz l'aîné 9.e oboe	12	
Fritz 6.e	12	
Abel 10.e	12	

Concerto Violons	₶	s
Dehee 4 concerts	12	
Stamitz N.o 1	3	12
Stamitz N.o 2	3	12
Stamitz N.o 3	3	12
Stamitz N.o 4	3	12
Stamitz N.o 5	3	12
Stamitz N.o 6	3	12
Vanmalder 1.er	3	12
Vanmalder 2.e	3	12
Vanmalder 3.e	3	12
Kammel 7.e	3	12
Dejardino N.o 1	3	12
Dejardino N.o 2	3	12
Lolli 2 concerts	7	4
Fischer p. hautbois	4	4
Kammel 11.e	3	12
Kammel 12.e	3	12
Kammel 13.e	3	12

Cors de Chasse	₶	s
Fanfares	1	4
Amusements militaires	2	8
Comi Sonates	3	12

Quatuors	₶	s
Filtz 1.er	9	
Vachon	9	
Ferari 2.e	9	
Denoose 1.er	9	
Toeschi 2.e	9	
Toeschi 5.e	9	
Stumpff 5	9	
Hayden 1.er	9	
Hayden 3.e	9	
Hayden 4.e	9	
Cannabich 2.e	9	
Kuffner 3.e	9	
Mislivesec 3.e	9	
Le Bel 1.er airs d'op	9	
Le Bel 2.e	9	
Le Bel 3.e	9	
Le Bel 4.e	9	
Gasman 3.e	9	
Bullanto 2.e	9	
Ricther 4	9	
Le Bel 5.e	9	
Abel 8.e	9	

Pieces de Clavecin	₶	s
Zach	6	
Pelegrino 4.e	12	
Pelegrino 5.e	6	
Pelegrino 6.e	6	
Pelegrino preludes	6	
Kohaut Viol	7	4
Pugnani trio	7	4
Toeschi trio	7	4
Filtz 4.e	7	4
Hayden	9	
Airs a la mode	6	
Raupach 1.er	9	
Raupach 2.e	9	
Graveri	12	
Beck 5	9	

Concerto de Clavecin	₶	s
Vagansail 4 conc.	9	
Pelegrino 4.e	12	
Stamitz N.o 1	4	4
Stamitz N.o 2	4	4
3 Œuvres de Vari	36	
Bach 7.e	12	
Fischer	4	4

Menuets et Contredanses	₶	s
12 Recueil menuet	14	8
12 Rec. Contred.	14	8
5 Volumes de Cont a 6.tt le vol	30	
Men. d'Exaudet	2	8
Men. de Granier	2	8
166 Feuilles de Contred. la Feuille		4

Violoncelle	₶	s
Filtz	4	4
Spourni airs d'op.	6	
Astraudi Idem	6	
Granier 2.e idem	6	
Ferari 1.er solo	6	
Ferari 5.e solo	9	
Duport 1.er solo	7	4
Duport 2.e solo	7	4
Janson 1.er solo	9	
Janson 2.e solo	7	4
Galeoti 4.e	7	4

Methodes p.r les Instruments	₶	s
Geminiani p.r Violon	9	
Dupont p.r Violon	1	4
De Lusse p.r Flutte	7	4
Mahaut p.r Flutte	6	
Carbonel p.r Tambo.	3	12
Dubugrare p. Clav.	6	
Jeu De Dez harmon.	3	12
Toton harmonique	3	
Meth. de Choregraph.	1	16

Viele ou Musette	₶	s
Spourni airs	6	

M.rs les Libraires de Province et autres personnes qui font le comerce de Musique peuvent s'adresser a M. De la Chevardiere; il envoye dans tout le Royaume et dans le Pays étrangers soit aux Marchands, soit aux Particuliers. Sa Demeure est à Paris, rue du Roule à la Croix d'or.

OVERTURA.

Allegro assai.

Oboe 1º. — f.

Oboe 2º.

All.º assai.

Violino 1º. — f.

Violino 2º.

Corni. — Corni en Fa.

Alto Viola — Col. B.

Fagotto. — Col. Basso

Basso. — f. assai.

p. f.

p. f. p. f. p. f. e Cres:

Solo

tutti

Col. B.

Col. B.

f. assai.

Col. B.

Col. B.

f.

Unis.

p.mo f. p.

Unis Unis.

Soli. f. Soli

Col. B. Col. B.

Col. B. p. Col. B. p.

p. f. p.

f.

f. assai.

Unis:

f.

Col B.

Col B.

f. assai.

p.

f.

p.

p.mo

f. assai.

p.mo

f.

Col B.

f.

Col B.

p.

Col B.

p.

f.

p. f. Unis: Unis: Unis: Unis: Col. B. Col. B. f. p. f.

Unis: Col: B. Col. B.

Col. B.

Col. B.

p.

f. assai.

Col. B.

Col. B.

p.

f. assai.

Col. B

Col. B

Unis.

Col. B

Col. B

Col. B

f. assai

soli.

p.

Unis.

Unis.

p.

Col. B

Col. B

Col. B

p.

f. Soli. f.

f. p. f. assai.

Unis. Unis.

f. p. f.

B. B.

Col. B.

f. p. f.

p.

p.mo

p.mo

Col B.

p mo

Col B.

p.

p.

poco f. Cres.

p.

poco f.

f. assai.

poco f.

poco f. e Cres.

Col. B.

poco f.

Cres.

f. assai.

p.

f. assai.

Col. B

Col. B.

f p.

f.

Unis:

Col B.

Col B.

Unis.

Col B

Col B.

TOM JONES.

COMEDIE,

EN TROIS ACTES.

ACTE PREMIER.

Le Théâtre représente un Sallon de compagnie dans le Chateau de Mr. Western on y voit différents meubles, Sophie est du côté du Roi, près d'un métier de tapisserie ou elle travaille. Honora de l'autre côté s'occupe à faire de la Dentelle.

SCENE PREMIERE.

Sophie, Honora.

DUO.

Oboë. f. p. Soli.

Violino 1º. f. p. f. assai.

Violino 2º. Uni.

Corni. En Fa.

Alto. Col B.

Sophie

Honora.

Basso. f. p. f. Fagotto Sol.

Solo
f.
f. p. f.
Unis:
p. f.
Col. B.
f. tutti Fagotto tutti. Fagotto tutti
p. f.

Solo.
f.
p. f. p. f.
f. assai
p. f. p. f.
p. f. p. f. Fag. Sol. f. tutti.

Soli.

p.

B. Col B.

Que les devoirs que tu m'imposes triste rai=

p.

Col B.

=son ont de rigueur Que les devoirs que tu m'imposes triste rai=

f. p. f. p.

f. p. f p.

Col. B.

=son ont de rigueur tu gémis Sophie et tu n'oses t'interroger sur ta dou=

Col. B.

poco f.

=leur quand sous tes doigts naissent les roses les épines sont dans ton cœur, sont dans ton

poco f.

Col B.

cœur.

Soir et matin la jeune Isette triste et seulette cede au chagrin, Soir et ma

Col B.

=tin la jeune Isette triste et seulette cede au chagrin qu'un jeune drille, qu'un jeune

f.
f.
Col. B.
drille lui parle l'amoureux jargon Son cœur sautille sautille sau
f. 3 3 3 p. f. 3 3 3 p.

p.
Col. B.
=tille Elle babille babille babille c'est un démon c'est un démon voila voila sur l'esprit d'une

p. poco f.

poco f.

fille Le pouvoir d'un joli gar-çon, voila voila sur l'esprit d'une fille

poco f.

f. p.

Unis.

Col. B.

Que les devoirs que tu m'im=

Le pouvoir d'un joli garçon. Soir et matin la jeune J=

f. p.

Col B.

=po.ses, Que les de voirs que tu m'impo..ses

=sette triste et seulette cède au chagrin Qu'un jeune

Col B.

Col B.

triste raison ont de rigueur tu gé=

drille, qu'un jeune drille lui parle l'amoureux jargon

Col. B.

=mis Sophie et tu n'o_ses t'interroger sur ta douleur

Son cœur sautille sautille sau=

Col. B.

Tu gémis Sophie et tu n'oses

=tille Elle babille babille babille

Son cœur sautille sautille sautille

Col B.

t'inter.ro.ger Sur ta dou.leur Quand sous tes doigts

Elle babille babille babille c'est un démon, c'est un démon, c'est un dé=

Bass.

Naissent les ro.ses les é.pi..nes sont dans ton cœur.

mon, c'est un démon.

Voila voila sur l'esprit d'une

Col B.

triste Sophi . e, triste Sophi . e,

Fille le pouvoir d'un joli garçon. Toujours son cœur sautille, toujours elle ba=

Fag.

f. p. f. p. f. p. f.

Col B.

triste Sophi . e quand sous tes doigts naissent les ro . ses les é=

=bille C'est un démon, c'est un démon, c'est un démon, c'est un démon.

tutti

f. p. f. p.

Col B.

=pi_nes sont dans ton cœur. les é..pi..nes sont dans ton

Voila, voila sur l'esprit d'une fille le pouvoir d'un joli gar=

poco F.

F. assai.

cœur, les é..pi..nes sont dans ton cœur.

çon, voila voila sur l'esprit d'une fille le pouvoir d'un joli garçon.

For. assai.

poco F.

Sophie *avec humeur.*

En verité, ma bonne, vous m'obligeriez de contraindre votre gaieté; elle est aujourd'hui bien vive.

Honora.

Pas plus qu'à l'ordinaire; mais c'est vous, m.lle qui êtes aujourd'hui bien trise: votre mélancolie s'accroit de jour en jour.

Sophie.

Tu te l'imagines, par ce que je ne prends nul plaisir à disputer avec ma tante des interêts de l'Europe, ni à babiller inutilement avec toi.

Honora.

Courage, Soyés plus sincère vous avés quelque chagrin secret, tenés tout le monde s'en apperçoit ici, et nous en causions encore ce matin avec M.r Jones.

Sophie, *travaillant.*

Avec M.r Jones, et qui vous a priée s'il vous plait, de vous entretenir de moi?

Honora, *travaillant.*

Eh bien! n'allés-vous pas gronder? comme si j'avais commis un grand crime d'écouter votre eloge... fait par le plus joli jeune homme, le meilleur ami de votre pere, que le sage Alworthy éleve et chérit comme un fils.

Sophie.

Je vois que le plus court est de te laisser dire...

Honora *se leve.*

Mais convenés-en vous-même; vive ce Cavalier pour les attentions, les soins, la générosité, le courage: Auriés-vous l'ingratitude d'oublier qu'il n'a pas craint de se casser le Bras pour vous garantir d'une chûte légére, oh dès qu'il s'agit de rendre service, rien ne l'arrête, et voilà comme j'aime les hommes.

Sophie.

Il me paraît que tu ne hais pas trop celui-là.

Honora.

De bonne-foi le peut-on haïr? il est si poli, si bienfait!

Sophie.

Sçais-tu que je finirais volontiers par t'en croire amoureuse?

Honora.

Ah! vous: voulez vous amuser à mes depens croyés, que je me rends justice, je scais que le pauvre M.r Jones ne connait encore ni ses parens, ni sa famille, mais je scais aussi que l'incertitude de son sort vaut mieux que la réalité du mien; cheri de votre pere, élevé par M.r Alworthy tenés M.lle tout cela suppose quelque secret motif et j'en suis si persuadée, qu'on me voit toujours la premiere à prendre son parti contre tous ceux qui en babillent.

Sophie.

Cela est très-bien de ta part, je t'en loüe.

Honora.

J'ai déja fait certaine remarque.

Sophie.

Qu'elle est t'elle?

Horora.

Ce grave Dowling, ce Quaker qui est comme l'intendant de Mr. Alworthy, lui qui tu toye tout le monde, ne Salüe personne, dont l'abord est Si brusque, le ton Si dur, l'esprit Si Fier, et bien quand il parle de Mr. Jones il y met des égards, du respect

Sophie.

Mais..je m'en suis apperçüe.

Honora.

Allés, Mlle., le Ciel est juste; il permettra que tout se découvre, et en attendant si quelqu'un doit ici le protéger, je vous assure que c'est plu-tôt vous, qu'une autre.

Sophie.

Pourquoi?

Honora.

Je crains.

Sophie se leve.

Acheve. tu dois Sçavoir que je ne veux pas que l'on me cache rien.....

Honora.

Eh bien! écoutés moi, C'était hier après le dinner, Il se promenait dans le Bos=quet; c'est assés Son usage, je m'étais cachée, et je l'entendais qui disait, mais mille Fois plus tendrement que je ne puis vous le répéter:

ARIETTE.

Violino 1º. Con sordini f. p.

Violino 2º.

Alto.

Honora. Allegretto con Gusto

Oui toutte ma vi_e la Belle So.phi.e,

Fagotto. Solo p.

Basso. Con sordini.

charmera mon cœur de toutte ma vie la Belle So.phie

f.

Col. B.

Serait le bonheur, Se.rait le bonheur.

poco f.

p.

Col B.

Cœur sensible et tendre qui peut chaque jour la voir et l'en. ten. . . . . =

Da Capo al Segno

=. . . . . dre Sçait il se deffendre du pouvoir d'amour. Non &c.

Minore.

p.

Col. B.

Minore

Mais dans le Si.len_ce loin de ses appas. Cachons mon offen ce

Majore.

Da Capo al Seg.o

Col. B.

Majore

Et sans espéran_ce répétons tout bas, tout bas, tout bas. Oui &c.

Da Capo al Seg.o

Sophie, *troublée.*

Honora.. finissés.. si vous me prometiés de ne plus parler de tout ceci.. je vous pardonnerais, mais prenés garde.. vous êtes indiscrete, ma bonne.. vous l'être trop.. mon pere... moi-même.

Honora.

Ne craignés rien j'entends quelqu'un: c'est Madame votre tante; la gazette l'occupe si fortement qu'elle ne vous apperçoit pas. *(Sophie et Honora se remettent à leur ouvrage.)*

Scene IIe.

Honora, Sophie, Me Western.

Me Western lit la gazette.

Ah! je suis bien aise de vous trouver ici; vous travaillés? tant mieux, j'aime qu'on s'occupe. Honora, sortés.

Honora.

à part. Pourquoi donc ce mystere. (Elle sort.)

Me Western.

Vous me voyés, ma niéce, fort inquiette: les affaires du Nord prennent une tournure absolument contraire à mes idées!..

Sophie.

Il faut esperer.

Me Western.

Non, contre toutte raison le Dannemark prend les armes, on s'était arrangé sur une confédération, on avait projetté des articles, et point du tout; en vérité, il est bien pénible d'arranger des gens qui ne veulent pas s'entendre.

Sophie.

Mais ma tante, ne serait-il pas plus simple de les laisser s'arranger eux-mêmes.

Me Western.

Cela vous est bien facile à dire: mais ces contradictions perpétuelles m'occupent, me chagrinent, m'empechent de songer comme je le voudrais aux intérêts de cette maison, dont votre pere, qui n'a pas le sens commun, me laisse tout le tracas.

Sophie.

Ma Tante... Il est mon pere.

Me Western.

Oui, et c'est là tout son mérite; car dans sa conduite, c'est bien le gentilhomme le plus extraordinaire... Tous les jours courant les bois, ne vous entretenant, les soirs, que de ses chevaux, de ses valets... Ah! qu'il serait bien mieux de suivre ses affaires, de veiller... sur vous... oui, sur vous même, Miss Western, dont je suis fort mécontente!

Sophie.

Que me reprochez-vous?

Me Western.

Ah! ça nous sommes seules. Je vous ai élevée. Je vous aime. Depuis deux mois que Monsieur Alworthy, son protégé Jones, et Blifil son neveu, logent dans ce château, vous êtes triste, rêveuse, vous fuyez la compagnie.

Sophie.

Je vous jure...

Me Western.

Vous êtes amoureuse, Sophie.

Sophie vivement.

Ne le croyez pas.

Andantino.

Oboé 1.º

Oboé 2.º

Violino 1.º

Violino 2.º

Corni. En mi b

Alto. Andantino Col B.

M.e Western

Ah j'aime assés cette fi. nes.. se vous pretendés m'en imposer a.

Basso.

moi ma nie..ce c'est par trop s'abuser En verité c'est par

f. p. f.

Unis. Unis.

p.

Bas.

p.

Col. B.

trop s'abuser a moi ma niéce a moi, a moi ma niéce vous prétendés m'en

p.

Col. B.

im po ser Ah! j'aime assés cette finesse a moi ma nié ce c'est par trop s'abu

p. *f.* *f.* *p.* *poco f.* *f.* *f. assai.*

Unis: Unis:

=ser en verité c'est par trop s'abuser, c'est par trop s'abuser, c'est par trop s'abuser

f. *p.* *poco f.* *f.* *f. assai.*

p.

Unis. Unis.

Col. B.

Du ministre le plus sévére, Du plus habile Sécrétaire dès que je

Unis:

Col. B.

veux sonder les sentiments l'espoir couronne mon attente Jugés, jugés si je

f. p.

Col. B.

suis clair voyante sur les intrigues des amants.

f.

p. f. Da Capo al Segno

Unis:

Ah! j'aime assés cette Fines . se vous pretendés m'en imposer . Da Capo al Segno

p.

Sophie.

Je ne sçais que penser .

Me. Western .

Vous rêvez, vous craignez de me répondre, vous avez tort. Votre choix me plaît, il est convenable. Si j'attendais que mon frere s'avisât le premier de songer a votre établissement, ce serait à ne pas finir; il ne peut tarder, et j'en vais conférer avec lui tout a l'heure .

Sophie.

De grace, répondez moi; se pourrait-il que vous fussiez assez bonne?

Me. Western.

Eh! voilà comme l'on parle... comptez sur moi (On entend un bruit de fanfares.) J'entends du bruit; c'est votre pere; on ne peut le méconnaître au tapage qui l'environne .

Scene III.

Quatre Piqueurs en bottes et en habits troussés, tenant en main leurs trompes et donnant des fanfares. Jones, Mr. Western, en habit de chasse la trompe au col, Sophie, Me. Western, Honora .

Mr. Western après les fanfares.

Courage, enfants de la joye; de la gaieté: Ah! le beau temps, la belle chasse !

Jones.

Elle a été des plus heureuses.

Mr. Western.

Oui, mon ami, c'est graces à ton intelligence. Bon jour Sophie: comment te portes-tu, ma fille? fais ton compliment à mon camarade, il vient, ma foi, de s'acquérir la gloire du plus déterminé Chasseur de notre Comté de Sommerset.

Jones.

C'est à vous qu'appartient cet avantage.

Mr. Western.

Nenni, vraiment, je suis sincere. C'est à toi que je dois aujourd'hui tout le plaisir de ma chasse. Si tu l'avais vu, Sophie,

quelle vivacité! quelle ardeur! mais vous autres femmes vous vous levez si tard!

Me Western.

Ne faut-il pas, comme vous, courir des bois avant qu'il soit jour?

Sophie.

J'en ai bien du regret.

Jones.

Le plaisir que nous vous aurions vu prendre eût encore augmenté le nôtre.

Me Western.

Oh! sans doute, il est bien flatteur pour des femmes d'une certaine façon de s'exposer tous les jours a quelque nouvel accident de braver les vents, la pluie!

Mr Western.

Eh! ma chere Sœur, mêlez vous de politiquer sans nous contrarier sur nos plaisirs. Ah! que n'avez-vous vu la chasse de ce matin? peut-être de six mois n'aurons-nous pareille rencontre; un Cerf dix-cors, un temps! un frais! tayaut, tayaut, il semble que j'y sois: tenez, le recit seul de ma chasse vous fera regretter de ne nous avoir pas suivis Ecoutez.

ARIETTE.

Oboë

Maëstoso.

Violino I.^o

f. p.

Violino 2.º

Corni.

Alto — Col B.

Maëstoso.

Mr Western.

D'un Cerf dix Cors, j'ai.. connaissance: On l'attaque au

Fagotto Solo.

Basso.

f. p.

f.

f. assai.

p.

Unis.

f. assai.

Col B.

Fort, on le lan . . . . . . ce; Tous sont prêts: Piqueurs et Va=

f. assai.

f.

p.

p. mo

p. mo

poco f.

Unis.

Col B.

=lets, piqueurs, et valets Suivent les pas de l'ami Jones, Suivent les pas

p. mo

p. mo

cres.

cres:

F. assai.

Unis.

F.

Col. B.

de l'ami Jo . nes J'entends crier: vole'lets vole'lets vole'lets vole'lets vole'lets .//: vole'

Col. B.

cres.

F.

J. assai.

p.

poco F.

p

Col. B.

= lets vole'lets .//: vole'lets . Aussi-tôt j'ordonne que la Meute donne, que la Meute .

p.

poco F.

f.
3
3
f. assai
p.
Col B.
donne. Tayaut, tayaut, :///; tayaut, ///:, :///:, tayaut. Mes chiens découplés l'environnent;
f.
f. assai
p.

f.
poco f.
3 3
p. 3 3
f.
Bas:
Mes chiens découplés l'environne; Les trompes sonnent: sonnent:

Unis:

Col B.

sonnent; yaprès l'ami, yaprès l'ami, yaprès Tayaut, :||:, tayaut. Les trompes

f. assai

Unis.

Col B.

sonnent: sonnent sonnent yaprès l'ami, :||:, yaprès, yaprès, :||:, ya

f. assai.

p cres. f. assai.

Col. B.

près Tayaut, tayaut, :/:, tayaut, :/:, tayaut.

Allegretto.

f. p.

p.

Corni en Ré.

Col. B.

Allegretto

Quelques chiens que l'ardeur dérange, que l'ardeur dérange, Quittent la voie et prennent le

p.

f.

f. assai

Col Bas.

change, quittent la voie et prennent le change. Jo_nes, Jones les ras sure d'un cri . .

f.

Andantino

p.

I.er cor en ré.

mez. *f.*

Col B.

p.

Andanti.o

. . . . Ourvari, ourvari, ourvari. ourvari, ourvari, our

And.ne

p.

f.

Allegro assai.

f.

f.

f.

Soli.

Col B.

All.o

-vari, ourvari.

Aurtour, aurtour, aurtour, aur-

Col B

f. assai.

f.

p.

p.

f.

p.

Unis.

Col B.

tour nous en revoyons, nous en revoyons, nous en revoyons. Volc'lets volc'

Col B.

p.

p.

f.

p.

Unis:

Col B.

f. p. f. p. f. p. f. p.

lets courons, courons, courons. accoute, accoute accoute, accoute, accoute, à Mirmi

f. p. f. p. f. p. f. p

p.

f. assai.

Col B.

= raut tout à Griffaut; à Mirmiraut, tout à Griffaut; On reprend route, on reprend

p.

f. assai

p. cres.

f. assai.

p.

poco f.

cres.

f. assai

Col. B.

route: Tayaut, tayaut, tayaut, tayaut: . . . . . . Voi là le Cerf à l'eau, le Cerf à

Col. B.

f. assai.

p.

p. e cres:

f. Fanfare.

f.

Sons Harmoniques.

Fanfare

f.

Col. B.

l'eau, le Cerf à l'eau. Tayaut, Tayaut Il bat l'eau, il bat l'eau.

f. assai.

Sons Harmoniques.

f. assai

Sons Harmoniques.

Tayaut, tayaut. Il bat l'eau, il bat l'eau, il bat l'eau, il bat

Col. B.

f.

Sons Harmoniques.

p.

p.

p.

Col. B.

l'eau. Les trompes sonnent, L'écho raisonne, Les trompes sonnes;

p.

f. assai.

Col B.

L'écho raisonne, la Meute donne, Les trompes sonnent, L'animal forcé succombe, suc-

Fanfare

Allegro

Unis. Unis. Unis. Unis.

Col B.

L'Halali

= combe, Fait un effort, se releve, en_fin tom. . be.

Col. B.

Et nos chasseurs chantent tous à l'envi: chantent tous à l'en-

vi:

Col. B.

Halali, halali, halali, halali, Fansa .... re, Fansa

Col. B.

p. f.

Col B.

re Halali, halali, halali, halali.

Col B.

f. p. f. f.

Col B.

Jones.

Un Piqueurs.

Goutons gou=

Western.

Col B.

=tons les Fruits de la vic..toi.........re; A.mis, a=

Fag. Solo.

p.

Alto col Basso.

tutti.

f. assai.

Choro.

Et nos chasseurs chantent

Et nos chasseurs chantent

=mis, cé . lé brons notre gloi . . . . re.   Et nos chasseurs chantent

f.   tutti.

Fag: solo

p.   f.   p.   f.

tous à l'envi: chantent tous à l'envi: Halali, halali, Fanfare, .//:, fan=

tous à l'envi: chantent tous à l'envi: Halali, halali, Fanfare, .//:, fan=

tous à l'envi: chantent tous à l'envi: Halali, .//:, halali, .//:, Fanfa . . . . =

= fare, Halali, halali, halali, halali, halali, halali, hala

= fare, Halali, halali, halali, halali, halali, halali, hala =

= re, Fanfa . . . . re, Fanfa . . . . re, Fan fa . . . =

Fag.

f. p. f.

Unis.

= li, Halali, Fanfare, Fanfare, Fanfa . . . . . . =

= li, Halali, Fanfare, Fanfare, Fanfa . . . . . . =

= re, Fan. fa . . . re, Fanfare, Fanfare. Halali, halali, hala =

tutti.

Unis:

=. . Halali, halali, halali. Halali, halali, hala=

=. . . . . re, Halali, halali. Halali, halali, hala=

=li, halali, halali, halali. Fan. . fa. . . re Ha-la-li, ha-la=

Fag: tutti.

=li. Halali, halali, halali, Fanfare, Fan=

=li. Halali, halali, halali, Fanfare, Fan=

=li. Fan. . fa. . . re, Halali, halali, Fanfare, Fanfare,

Fag. tutti.

= fare, Sanfa . . . . . . re, Halali, halali, halali, halali, halali, hala =

= fare, Sanfa . . . . re, Halali, halali, halali, halali, hala

Halali, halali, halali, halali, halali, halali, halali, halali, hala =

= li, halali.

= li, halali.

= li, hali li.

M.e Western.

Quand vous aurez tout dit, mon frere, pour=
=ra-t-on vous parler un moment de vos affaires?

M.r Western.

Oh! de tout mon cœur, et tant que vous voudrez: mais, dites-moi d'abord, le dîner tardera-t-il beaucoup? nous n'avons eu que le tems de faire une petite halte et grace à vos soins la cantine étoit mal fournie.

M.e Western.

Il n'est pas encore midi.

M.r Western.

Que m'importe? Ordonnez qu'on se dé=
=pêche. (Aux Piqueurs.) Et vous, enfans, point de relâche. Le franc Chasseur doit être plus alerte encore que la bête qu'il pour=
=suit. Demain, dès le point du jour....

M.e Western, à part.

Oh! demain: vous aurez, après le dîner, tout le tems de donner vos ordres. (Haut.) Honora, Suivez ma niece dans son appar=
=tement. Je me flatte que Monsieur Jones me voudra bien permettre d'être un moment Seule avec mon Frere.

Jones.

Madame.

(Honora sort avec Sophie.)

M.r Western.

C'est une tyrannie; je ne sçais ce qu'elle me veut: il faut contenter les Femmes. (A Jones.) Va t'en donner un peu le coup d'œil du Maître; vois si notre jeune Meu=
=te est rentrée en bon état: va, mon cama=
=rade; je ne tarderai pas à t'aller joindre.

(Jones sort avec les Piqueurs.)

SCENE IV.

M.r Western, Madame Western.

M.r Western.

Apprésent, que me voulez-vous dire? j'au=
=rais plus besoin de repos que de raison; ne marchons pas par les boutées, dépê=
=chons.

M.e Western.

Je veux vous dire, mon frere que vous ne prévoyez rien, que vous ne sçavez rien.

M.r Western.

Oh! parbleu, si fait. Je prévois que les vins de France seront fort chers l'an=
=née prochaine; je sçais que la race de mes bassets s'abbatardit.

M.e Western.

Et ce sont-là vos plus grandes affaires?

M.r Western.

Et je n'en veux point avoir d'autres, moi. Je paye mes ouvriers tous les mois; je compte avec mes Fermiers tous les ans; je bois avec mes amis tous les jours; et quoi que vous en disiez, j'appelle cela

faire très bien ses affaires.

Me Western.

Mais votre fille a bien-tôt dix huit ans..

Mr Western.

C'est vrai, et cela me prouve souvent qu'il ne faut pas avoir votre âge pour raisonner mieux que...

Me Western.

Mon Frere!

Mr Western.

Allons, point d'humeur, finissons: que veut, que desire ma chere Sophie?

Me Western.

Ce que vous n'avez peut-être pas envie de lui accorder si-tôt, ce que l'on desire à son âge.... un mari.

Mr Western.

Eh! c'est mon unique envie. Combien de fois m'avez-vous entendu dire vous même que ma seule ambition était de la voir heureuse, en la mariant au plus riche Gentilhomme de la Province.

Me Western.

Hâtez-vous donc de faire un choix; son cœur pourrait vous prévenir, et j'ai remarqué que, depuis le départ du neveu de Mr Alworthy pour son château....

Mr Western.

De Blifil?

Me Western.

Oui, de Blifil.

Mr Western.

Quoi! sérieusement... Vous imaginez que ma Sophie....

Me Western.

Comptez sur mon discernement.

Mr Western.

Oh! votre discernement... Au reste écoutez donc. Ma foi, j'en suis enchanté: je l'ai toujours aimé; il est pourtant mauvais Chasseur, mais d'ailleurs honnête homme, neveu de mon ami, son unique héritier. Ce garçon-là sera riche. Ma fille lui veut du bien.... Allons voilà, qui est fini. Holà, quelqu'un. (Richard entre.) Richard, qu'on voye un peu si l'ami Alworthy est dans le château; qu'il vienne me parler, qu'il vienne tout à l'heure: c'est pour affaire pressée, entendez-vous? S'il ne peut quitter j'irai moi même.

(Richard sort.)

Me Western.

Il serait plus convenable d'attendre.

Mr Western.

Oh! treve à vos avis, ne troublez point ma joye: je ferai mon bonheur, celui de ma fille, celui de mon ami, celui de son neveu: nous serons tous contens, tous heureux Alworthy va venir, je veux

lui parler seul.

Mᵉ. Western.

Il faut considérer....

Mʳ. Western.

C'est assez, c'est assez ma Sœur.

(Elle Sort.)

Scene Vᵉ.

Mʳ. Western seul.

Oui, c'est bien, ce mariage-là fait justement mon affaire: la terre de mon ami touche à la mienne; Ce n'est pas me séparer de Sophie de les unirs ensemble; Si je chasse de leur côté, je me trouve chez moi je descends chez mon gendre, et j'embrasse ma fille.

Ariette.

Violino 1º. Violino 2º. Mʳ. Western. Alto col Basso

p. f. poco f.

Ah! quel plaisir je me promets! Je lui veux annoncer moi-même Qu'en ce jour, à celui qu'elle aime, je la vais unir pour jamais, je la vais unir pour ja

f. p. p. f. p.

= mais Je ne vois, plus je m'étudie, Aucun obstacle à ce lien. Tu se =

= ras heureuse, Sophie; Et ton bonheur sera le mien. Tu seras heureuse, Sophie;

poco f. f. assai.

Et ton bonheur sera le mien, Et ton bonheur sera le mien.

poco f. f. assai.

Scene VI.e

M.r Western, Alworthy.

Alworthy.

Richard m'a dit....

M.r Wertern.

Approche, approche, mon cher voisin; tu sçais depuis combien de temps nous sommes amis.

Alworthy.

Oui, et je m'en ressouviens toujours avec le plus grand plaisir.

M.r Western.

Tu n'as pourtant jamais eu la complaisance de courre un cerf avec moi.

Alworthy.

Chacun a ses goûts.

M.r Western.

De bonne-foi, je ne sçais pas trop ce que tu aimes.

Alworthy.

La tranquillité. Je n'en jouis jamais; aujourd'hui même; vous me voyez triste. J'entends murmurer de tous côtés contre Jones, Blifil même a lieu de s'en plaindre; j'en suis faché: ce garçon ne m'est rien; mais je l'ai élevé, je l'aime

M.r Western.

Et vous avez raison. C'est un excellent sujet, un brave Chasseur Allez, mon vieil ami, c'est un jeune homme dont vous n'aurez que de la satisfaction.

Alworthy.

Je le souhaite.

M.r Western.

Laissons cela Apprends les nouvelles les plus heureuses: tu sçais combien j'aime ma fille, je la marie a moins que tu ne t'y opposes.

Alworthy.

Moi! et pourquoi voulez-vous que je m'oppose au bonheur de votre Fille.

Western.

En ce cas touche la, notre affaire est concluë, C'est a ton Neveu que je la donne.

Alworthy.

A Blifil, puis-je croire.

Western.

Ils s'aiment, ma Sœur me la dit et je te dis moi qu'il faut envoyer a ton Château, faire revenir Blifil et les marier dès demain.

Alworthy.

Cela est bientôt dit mais une affaire de cette nature.

Western.

Doit se terminer en deux jours, je donne a ma Fille en la mariant la moitié de mon bien, le reste a près ma mort. traite de même ton neveu et finissons.

Alworthy.

Êtes vous bien assuré qu'une convenance mutuelle et de caracteres et de....

Western.

Il s'aiment je te l'ai dit.

Alworthy.

Mais comment M.e Western a t'elle pu sçavoir?...

Western.

Je te réponds de tout; ma Sophie est ma-

Fille, elle m'aime, elle le doit. Ce mariage la rend heureuse, il fait tout mon desir, et je n'aurai pas besoin d'ordonner pour qu'elle m'obéïsse. Quant à ton neveu, s'il lui plaît de refuser quinze mille livres Sterlings et ma Sophie, je vous baise à tous les deux les mains; n'en parlons plus.

Alworthy.

Moderez-vous.

Mr. Western.

Et! non, tout est dit. Voila comme je suis.

Alworthy.

Je vais travailler à vous contenter.

Mr. Western.

Eh! j'apperçois l'ami Dowling: tu fais bien de conserver ce QuaKer à ton Service; j'aime ces gens-là, ils sont vrais.

SCENE VII.e

Mr. Western, Alworthy, Dowling toujours le chapeau sur la tête.

Dowling, à Alworthy

Alworthy, j'avais pour toi des lettres, même fort importantes; ton neveu Blifil s'en est emparé; l'approuves-tu?

Alworthy.

Il me les remettra; tu sçais qu'il a toute ma confiance.

Dowling.

Soit.

Alworthy

Ecris-lui de se rendre ici le plutôt possible.

Mr. Western.

Comment! le plutôt! quand il s'agit du bonheur de ma fille! Que l'on fasse monter un de mes gens à cheval: qu'il coure, qu'il l'amene..... qu'il arrive....

Alworthy.

Vous serez satisfait, Dowling ira lui même; je lui vais écrire, (a Dowling.) Suis moi, j'ai d'autres affaires a te communiquer: (a Western.) Serviteur; mon ami, refléchissez encore, je vous en prie. (Ils sortent.)

Mr. Western.

Tout-est réfléchi. Quelle lenteur? Ah! que je te plains, Sophie, s'il faut que son neveu lui ressemble!

SCENE VIII.e

Mr. Western, Me. Western.

Mr. Western.

Vous voilà, ma Sœur? Eh! bien, notre affaire est arrangée, tout est fini, Alworthy m'a donné sa parole. Avez vous prévenu Sophie.

Me. Western.

Pas encore, je lui ai fait dire de se rendre ici.

Mr. Western.

Tant mieux; vous m'avez reservé le plaisir de lui annoncer moi-même.

Me. Western.

Doucement: Sophie est mon éleve, j'ai pris soin d'entamer cette affaire, il est déçent qu'elle ne se fasse que par moi.

M.r Western.

Ma Sœur, je vous en prie.

M.e Western.

De grace, mon frere, ne me refusez pas cette satisfaction.

M.r Western.

Il faut toujours vous céder. Je vais rejoindre Alworthy: mais j'apperçois Sophie (Sophie entre.) Approche, approche, sois contente, écoute ma Sœur, elle a de bonnes nouvelles à t'apprendre (Il la caresse.) Sois bonne fille. (D'un ton très-gai.) Aime bien ton pere, et tout ira comme il faut. (D'un ton très froid.) Adieu, ma Sœur (Il sort.)

SCENE IX.e

M.e Western, Sophie.

Sophie, d'un air étonné.

Mon pere nous quitte! il paraît bien satisfait.

M.e Western.

Il doit l'être; et vous ne serez pas fachée, à votre tour, d'apprendre combien j'ai réussi. Monsieur Alworthy consent à tout; votre pere en est ravi, et dès ce soir, mes enfans, nous vous unirons ensemble.

Sophie

Ensemble!.. avec?

M.e Western.

Avec celui que vous aimez; cela me paraît clair. Pourquoi donc cette inquiétude? Oh! ne dissimulons plus, ou je me fâcherai.

Sophie.

Je crains de me trop flatter.... Eh! bien, Madame, il est vrai que mon cœur....

M.e Western.

Acheve..

Sophie.

Je ne le puis.

ARIETTE.

Andantino

Oboë Solo · Violino I.o · Violino 2.o · Corni. En mi bémol. · Alto Viola Col B. · Sophie. And.no Cantabile. · Fagotto Solo · Basso.

Ah! ma tante, je vous prie, ajoutez a vos bien=

p. f. p.

f. p.

p. f.

Col B.

=faits: Si de vous je suis chérie Daignez remplir mes souhaits rassu=

p. f. p.

Legato.

f. p.

p. f. p.

poco rinf. f. assai p.mo

Unis:

Col B.

=rez votre So-phie, rassurez votre Sophie. Et dans son ame alten=

p. f.

poco rinf. f. assai. p.

f. afsai.

Unis.

Col B.

dri_e Portez le calme... et la paix.

Solo

Col B.

Ah! ma tante, je vous prie, a_joutez à vos bienfaits:

fz. fz. fz. fz.

p p.. poco rin: p:mo

Col B.

Si de vous je suis cherie. Daignez remplir mes souhaits, rassurez votre Sophie; rassu:

p. poco

p f. p. p

Col B.

:rez votre Sophie; Et dans son ame attendrie portez le calme et la paix . . . . . .

f.

rinf.

p. f. poco rinf. f. assai p.mo Unis: Sotto voce. Col B.

... rassurez votre Sophie, rassurez votre Sophie Et dans son

f. p.

Legato. poco rinf:

f. f. f. assai. Unis. f. Col B.

ame attendrie Portez le calme et la paix, le calme et la paix, le

f. f. f. assai

Andantino.

p.mo

p. f. poco f.

Col B.

And.no

calme et la paix. Oui, j'ai: =

=me, j'aime, il est vrai: mais je tremble; je tremble; Je crains d'écouter mes de=

rinf. poco f.

Col B.

Da Capo al Seg.o

Il tempo primo

= sirs L'Amour peut-il unir ensemble tant de chagrins et de plaisirs? Ah! ma

Da Capo al Segno.

p.

Mr. Western, *en l'embrassant.*

Tu me charmes, tu me rapelles des momens!... Mais ce tems-là n'est plus. Je te l'ai déja dit, ma chere: ton choix est sensé; ce jeune homme est bien, très bien.

Sophie.

Il faut convenir qu'il est aimable.

Mr. Western.

Sage... posé.

Sophie.

Courageux, humain, poli

Mr. Western.

Discret, sçavant.

Sophie.

Plein d'esprit, de soins, de prévenances.

Toutes Deux.

En un mot, fait pour plaire.

Sophie.

Oui, sans doute; et tant de qualités réunies peuvent bien faire oublier le défaut de la naissance...

Mr. Western.

Comment! que dites vous? Où prenez-vous, s'il vous plaît, de pareilles impertinences?

Sophie.

Puis-je ignorer Madame un fait public, et ne pas sçavoir combien un malheur, dont il n'est pas coupable, fait souffrir l'infortuné Tom Jones?

Mr. Western.

Jones! Qu'entends-je? je n'en reviens pas. C'est Jones que vous aimez! c'est à moi que vous l'osez dire! Ce n'est pas de Blifil?...

Sophie.

Blifil! (A part.) Je suis perdue.

Me. Western.

Comment! un homme sans état, sans parens!

Sophie.

De grace ....

Me. Western.

Déshonorer votre nom, votre famille! me faire passer pour une femme sans discernement!

Sophie.

Ecoutez-moi.

Me. Western.

Voilà donc le fruit de l'éducation que je vous ai donnée! Vous aimez Jones je vais en avertir votre pere. Je veux qu'il soit chassé du château, qu'il le soit de chez Monsieur Alworthy, de tout le Comté de Sommerset.

Sophie.

Pourquoi le perdre.

DUO.

ne peut calmer ma colere, rien ne peut calmer ma co.le.re. Je veux qu'Alvor=

f.

=thi, que mon Frere m'aident tous deux à le punir. Je veux qu'Alvor=

f.

p. poco f.

=thi, que mon Fre . . . . re m'aident tous deux à le punir, m'aident tous deux, m'ai.

p. poco f.

f. assai. p.mo

à demi voix.

Pour appai-ser

= dent tous deux à le punir, à le punir. Alto Viola.

f. assai. p.mo

p.

votre co.le..re, Ordonnez-moi; que faut-il faire?

Col B.

Fuir pour jamais ce

p.

f. p. f. p.

témé.rai...re, Fuir pour jamais ce témé.rai..re, Le mépriser, le ha=

p. f. p.

f. p.

Eh bien!

=ïr, Le mé.priser, le haïr, le ha.ïr.

p.

f.

p.

Eh bien! j'y ferai mon possible, mon possible.

Recevoir Blifil dès ce soir;

f.

re.ce.voir Blifil dès ce soir; Lui montrer une ame sensi.ble, Lui ... mon =

f.

p.mo

Eh bien! Eh

= trer une ame sen.sible

p.mo

p.

bien! j'y ferai mon possible, mon posible.

A ce prix seul je puis me

p.

f. p.mo poco f.

Daignez calmer votre co.le.re, daignez

taire, je puis me taire. Je veux bien calmer

f. p.mo poco f.

poco f.

cal . . . . mer . . . . vo . . tre co . -

ma colere: Je veux bien calmer ma cole_re: Mais songez à votre de -

f. assai.

- . . le . . . . re. Dai.gnez cal . . . mer

- voir, à votre devoir, à votre devoir. A ce prix seul

f. assai.

p.

Cres:

vo.tre co_lere. Je suis prête à vous satisfaire, à vous satisfaire à vous satis -

je puis me taire. Je veux bien calmer ma colere, je veux bien, je veux

p.

Cres:

F. assai. p. F. assai.

(a part.)

faire à vous satis faire. Al. lons cacher mon dé ses poir, Al.

bien calmer ma cole.re. Mais songez à votre devoir, Son

F. p. F. assai.

lons ca.. cher mon dé. ses. poir, mon de... ses. poir, mon

gez, son gez à vo. tre de. voir, à vo. tre devoir, à

dé... ses. poir.

vo. tre devoir.

Fin Du I.er Acte.

On reprend L'Ouverture pour Entr-Acte.

ACTE SECOND.

Le Théâtre change et représente un endroit agréable du Jardin de M.r Western; on découvre une allée très courte qui conduit à son château que l'on voit dans le fond. Sur la gauche se trouve un Siége de gazon: dans le fond, une ou deux allées d'arbres, et ça et là Sur la Sçene quelques-uns de ces Siéges peints en verd qui font à Londres, comme à Paris, la parure des Jardins.

SCENE PREMIERE.

Blifil, Dowling.

Dowling.

Blifil, Blifil, arrêtons ici un moment.

Blifil.

Je le veux bien, Je veux même, avant d'aller trouver mon oncle, te rappeller ta promesse.

Dowling.

Je m'en Souviens. Je m'en repens. Ta conduite me déplaît

Blifil.

Tu vois quelle est nécessaire.

Dowling

Nécessaire... d'être Faux!

Blifil.

Mais ce n'est point fausseté. Je ne te demande que du silence; enfin si ce Secret, ignoré depuis tant d'années, se découvrait un jour plutôt, un jour plus tard, quel avantage de plus Serait-ce pour Tom Jones?

Dowling.

De jouir à l'instant de Son état.

Blifil.

Attends que mon mariage Soit conclu avec Miss Sophie.

Dowling.

Tu l'épouses!

Blifil.

Je t'ai montré la lettre de mon oncle.

Dowling.

Ton aîné la mérite mieux que toi.

Blifil.

Mais, Si elle m'aime?

Dowling.

En ce cas, tu la mérites mieux que lui.

Blifil.

Ce mariage nous rend heureux l'un et l'autre: Si j'écoutais tes desirs, Si j'osais parler, je paraîtrais moins riche aux yeux de Western; il voudrait rompre, et je perdrais ma fortune.

Dowling.

Il suffit; je t'entends; ton cœur est faux. Je l'ai donné ma parole; je m'en souviens. A ton tour, Souviens-toi de ce que je te vais dire. J'étais porteur des lettres de feu ta mere. Je te les ai remises. Je vais à Londres où ton oncle Alworthi m'envoie: mais prends-y garde; S'il faut qu'à mon retour la vérité ne soit pas Sortie de ta bouche, Si tu n'as pas déclaré que Jones est ton Frere, ton aîné, je le Ferai moi-même.

Blifil.

Ecoute.

Dowling.

Point de réponse Adieu.

SCENE IIe.

Blifil seul.

Pars, je ne te crains pas. Ces lettres.. je les tiens. Je sçaurai t'arrêter à Londres plus long=tems que tu ne le penses . . Je puis d'un seul mot.. Non, je ne te crains pas ; et ton proté=gé, cet homme si parfait.. Ah! le voici.

SCENE IIIe.

Jones, Blifil.

Jones.

Quoi! vous ici, Monsieur?

Blifil.

Oui

Jones.

Et votre voyage?

Blifil.

Bien.

(Il sort.)

Jones, seul.

Heureux mortel! De la naissance, et de la Fortune. Pour quelle raison Sophie a-t-elle disparu avant le des=sert: Je ne sçais; mais tout m'inqui=ette. Jamais je n'eus l'ame si triste.

ARIETTE.

p. f. p. f. p

p. f. p. f. p. cres. f. p.

Unis

p. f. p. f. p. mo

Col B.

f. p. f. p. f. p.

f.

p. f. p. mo

Col B.

Amour, a =

f.

Col B.

= mour, quelle est donc ta puissance! quelle est donc ta puissan ce! Me dois-je aveu =

p. f. p. f.

p. f. p. f. p.

Unis.

p. f. p. f.

Col B.

= gler sur mon sort? aux doux attraits .... de l'espérance Mon cœur peut

f. p. f.

p. p.mo Col B.

-il s'ouvrir en..cor? . . . . mon cœur mon cœur peut-il s'ouvrir encor, peut-il s'ou=

p. p. p. f.

f. assai Unis.

p. p. f. Col B. Col B.

=vrir. . . . encor.

f. assai.

Cor. 1. P.

p.

J'ôse aimer la belle Sophie, Le plus rare bienfait des Cieux,

p.

Da capo al Segno

Da Capo al Seg.

Et quils semblent avoir choisi e pour charmer le cœur et les yeux. A = &c.

Da Capo al Seg.

Scene IV.e

Jones, Honora.

Honora.

Voila notre homme livré a ses belles reveries.

Jones.

Ah! cest vous, Honora?

Honora.

Oui, moi qui vous trouble peut-être; les amoureux aiment la solitude.

Jones.

Vous me connaissez mal: me soupçonner d'être amoureux!

Honora.

Oh! ce n'est plus un soupçon; il y a long-temps que j'en suis certaine.

Jones.

Et de qui croyez-vous que j'ôse ici l'être?

Honora.

Voyez qu'il est malin! Venez ici. Ah! vous êtes si honnête qu'il n'y a pas de plaisir a vous chagriner. Vous faites le discret, parce que vous tremblez que Sophie ne daigne pas vous payer du moindre retour: mais si vous sçaviez, comme moi, ce qui en est; allez

Ariette.

dans son cœur, nul plaisir ne la peut distraire rien ne peut guérir sa langueur, le trait vain=

=queur est dans son cœur, le trait vainqueur est dans son cœur.

f. f. assai. f.

p. Elle veut se mettre en colere, jouer la sévére, la sévére, la sévére mon=

=trer du mépris de l'humeur, montrer du mépris de l'humeur.

f. f. p.

Jones. Du mépris!

Honora. Ne craignez rien vous dis-je.

Da Capo Al Segno

La &c.

Jones.

Que me dis-tu? si j'avais t'en croire... quoi! le cœur de Sophie?...

Honora.

Doucement. Je ne vous dis point que ma maîtresse ait de l'amour. J'ai trop de respect pour elle.. Mais c'est bien l'amitié la plus vive... la plus franche... la plus...

Jones, *toujours vivement et gaiement.*

Et c'en est assez, ma chere Honora; quel excès de joie! que je t'aime! que je t'embrasse..

Honora.

Finissez. *(Il l'embrasse.)*

SCENE V.e

Jones, M.r Western *en deshabillé à l'Anglaise.* Honora.

M.r Western, *les Surprenant.*

Ah! je vous y prends. Courage, l'ami Jones; à elle; en bon Chasseur.

Honora.

Monsieur!

M.r Western.

Eh! non, ne vous genez pas; je suis de vos amis.

Honora.

C'est malgré moi.

M.r Western.

Oui-dà! quelque sot qui te croirait!

Jones.

Je vous promets....

M.r Western.

Taisez-vous, fripons. Allons; ma sœur te demande: va vîte, que je n'entende pas quereller. Ah! ah! notre ami, ce n'est donc pas à tort que l'on te donne la réputation d'un égrillard?

Jones.

Je vous prie de croire....

M.r Western.

Tu fais l'innocent, tu cherches à t'excuser: parbleu à ton âge, il faut bien s'amuser a quelque chose; et tel que tu me vois, mon cher Tom.

ARIETTE.

Andantino.

Violino 1.o

Violino 2.o

Alto

Cantabile.

Western.

Plus d'une fois, tandis qu'à la maison Chacun me croit en:=

Basso.

poco f. f.

Col. B.

= dormi sous l'ombrage, Dans un bosquet, près d'un jeune tendron près d'un jeune tendron, d'un

p. poco f. f.

Col. B. Col. B.

jeune tendron, En tapinois je prends courage, je prens courage je prend courage;

p. mo

Col. B.

Je.. le ca.jo..le; le.... ca.jo.le, je le cajo.le, ca.jo.le, Et les jeux

Unis:

du bel âge peuvent encor a-muser le barbon. Oui le bar=

Unis:

=bon. près d'un jeune tendron sçait en.cor du bel âge, peut encor, sçait en.cor

poco f.

f.

Col B.

peut encor donner la leçon, donner la leçon, donner la leçon, donner la leçon.

Fin

Allegretto.

p.

Col B.

Allegretto

Quel plaisir d'être sous la treille, sous la treille, d'y re..po...ser......

p.

f. p.

Col B.

..... d'y re..po...ser...... pendant l'éclat du jour . Mais sur le

f. p.

Unis:

Col B. Col B.

Soir on se reveille, l'on se réveille, l'on se reveille entre l'amour et la bou:

Da Capo Al Segno.

Col B.

= teille, entre la bouteille .... et l'amour.

Da Capo Al Segno.

Jones.

Je le crois; il faut convenir que vous me=nez ici la vie la plus agréable.

Mr. Western.

Mais, oui-dà: tout s'y passe assez à ma fan=taisie; et, comme tu dis, je serais peut-être le Gentilhomme le plus heureux de nos trois Royaumes, sans l'éternelle compagnie de ma Sœur. Ah! çà, de bonne foi, je t'en fais juge: se plaît-elle du matin au soir à autre chose qu'à me contrarier, à me faire enrager avec sa politique, sa Gazette? c'est bien le plus fatiguant personnage, la plus franche.... Mais ma fille est son héritiere; il faut avoir un peu de patience.

Jones.

Et cette fille charmante ne vous console-t-elle pas bien de ces petites contradictions passa=geres? Vous la voyés sans cesse, vous en être tendrement chéri.

Mr. Western.

Oui ma Sophie c'est bien le meilleur carac=tère, la plus aimable enfant! Il est vrai que cela contraint un peu; et sur la fin d'un repas, s'il passe par la tête quelque petite gaillardise, on n'ose la dire; tout cela tue la gaieté.

Jones.

Quelquefois la délicatesse y gagne.

Mr. Western.

Laisse faire, laisse faire; nous allons être bien plus libres. Je vais la marier.

Jones.

Que me dites-vous?

Mr. Western.

Tu ne sçais donc pas?....

Jones.

Non, je vous jure.

Mr. Western.

Touche-là, mon ami; fais-moi ton compliment: demain je marie Sophie.

Jones.

Jones.

Demain, Monsieur? cela est décidé?...

Mr. Western.

Oui; le voisin Alworthi s'est enfin déterminé.

Jones.

Alworthi?

Mr. Western.

C'est Blifil.

Jones.

Blifil?

Mr. Western.

Oui; Blifil arrive dès ce Soir pour conclure ce mariage.

Jones. (à part.)

Voilà donc le motif de son retour?

Mr. Western.

Ma fille a de l'inclination pour lui: c'est ma Sœur qui s'est mêlée de tout ceci; et c'est, je crois, la premiere fois de sa vie qu'elle a fait quelque chose de raisonnable.

Jones, pénétré.

Je n'aurais pas cru que Blifil ait sçu lui plaire.

Mr. Western.

Ma foi, ni moi non plus: je ne Sçais pas trop comment cela s'est fait; mais j'en suis charmé. Je ne pouvais gueres trouver mieux; c'est une excellente, très-excellente affaire. Qu'en penses-tu?

Jones.

Assurément.. Monsieur.. Je suis de votre avis.

Mr. Western.

Ah! justement, voici ma fille; je veux que tu sois le premier à l'en féliciter.

SCENE VI.e

Jones, Mr. Western, Sophie, Honora.

Mr. Western.

Approche ici, mon enfant; comment! on dirait que tu crains de lever les yeux. Ah! la pauvre petite! mais le cœur, au fond, n'en est pas moins satisfait. Voilà notre ami Jones à qui je faisais part de ton mariage; il en est enchanté. Demande-lui plutôt.

(Sophie embarrassée n'ose lever les yeux sur Tom Jones, qui de son côté la fixe d'un air attendri.)

Jones. troublé.

Je me flatte que Miss Western n'ignore pas à quel point son bonheur m'intéresse.

Sophie.

Je sçais, Monsieur... ce que vous pensez... Mais vous, mon pere, si vous m'aimez....

Mr. Western.

Si je t'aime? Est-ce à toi d'en douter? Tu ne soupçonne pas; non, tu ne conçois pas combien tu m'es chere. Que veux-tu? Des bijoux, des parures, des diamans, la moitié, les deux tiers de mon bien? Parle.

Sophie.

Je vous suplie de m'écouter.

Jones, (à part.)

Que dira-t-elle?

SCENE VIIe

Jones, Mr Western, Sophie, Honora.

Honora.

Monsieur Blifil demande s'il peut vous saluer

Mr Western.

Eh! mais, sans doute: qu'il vienne; pourquoi tant de cérémonies?

Jones, à part.

Blifil!... Blifil!... Sortons je craindrais qu'à sa vue... le désespoir... (Haut.) Vous sçavez Monsieur, qu'il me reste encore quelques ordres à donner pour la chasse de demain?

Mr Western.

Si je le sçais? Parbleu, je t'y suis. Mais crois-tu bonnement que je vais m'ennuyer ici à écouter les soupirs de ces deux tourtereaux? Ma foi, tu ne me connais gueres. (A Sophie.) Ah! çà ma fille, je n'ai pas trop besoin de te dire comment tu dois le recevoir en pareil cas, on prend plutôt conseil de son cœur, que de son pere. (A Honora.) Ne va pas les gêner toi, ces chers enfans: moi je suis enchanté, cela me rajeunit; allons, mon ami Jones. (A sa fille.) Je reviens vous rejoindre. Sans adieu, Sophie.

Jones.

Vous serez heureuse. Adieu.

Il sort avec Jones.

SCENE VIIIe

Honora, Sophie, ensuite Blifil.

Sophie, à Honora.

Que me dit-il, Heureuse? Ah! qu'il est injuste!

Honora.

J'apperçois Blifil. Contraignez vous.

Sophie.

Quelle entrevue!.. Rentrons sous ces allées pour y rassurer un moment mes esprits.

(Elle entrent dans une allée, Blifil, qui entre du côté du Roi, s'avance sur la scene.

Blifil.

Que le Sexe est dissimulé! je n'aurais jamais soupçonné qu'elle eût pour moi quelque tendresse. Saisissons cette circonstance, pressons ce mariage avant que. Mais elle s'approche.. Elle s'approche bien lentement.

Honora, à Sophie.

Courage, il faut prendre sur vous.

Blifil et Sophie se saluent.

Quelles graces, Belle Sophie, n'ai-je point à vous rendre? et lorsque je crois n'obéir qu'aux ordres de mon oncle.....

Sophie.

Je Sçais, Monsieur, les intentions de mon pere.

Blifil.

C'est à leur mutuel aveu que je dois l'avan=tage dont je jouis, et le bonheur qui m'attend.

Honora.

Oh! ce n'est pas encore chose faite.

Blifil.

Mais vous baissez les yeux, vous rêvez! L'âge, la naissance, la fortune, tout se réunit en notre faveur, et s'accorde entre nous.

Sophie.

Je le Sçais: aussi n'est-ce d'aucun de ces côtés qu'il se pourrait trouver des obstacles?

Blifil.

Il faut que l'on n'en ait pas prévu, puis=que Monsieur votre pere lui même paraît, autant que moi, pressé de conclure.

Sophie.

J'espere, Monsieur, que vous Serez de mon Sentiment; qu'un délai de quelques jours...

Blifil.

Mon unique desir est de vous plaire; mais je n'oserai jamais demander à mon oncle qu'il retardât d'un seul instant.

Sophie.

Eh! bien, Monsieur, je l'obtiendrai de mon pere.

Blifil.

Je doute qu'il y consente; je ne puis moi-même, sans chagrin, voir différer le mo=ment de mon bonheur: mais vous changerez d'idée, Sans doute, quand vous sentirez tout l'avantage qui résulte pour vous de l'union de nos Fortunes.

ARIETTE.

Moderato

Violino 1°. Violino 2°. Unis: Corni. Blifil. Moderato Alto col Basso.

f. p. f.

p p.

De l'o.pu.len..ce, De l'abon.dan..ce Notre maison devien=

p poco f. p.

Soli.

=dra le Séjour; tendresses, richesses, promesses, cares.ses, Tout vous prouve=

p. p.

f. p. f. assai. p.

f.

=ra mon amour; tout, tout vous prouvera mon a_mour; Ja.=

f. p. f.

Cres:

f.

p.

=mais je n'aurai d'autre envie que de veiller sur la belle So.phi.e, trop heureux d'en

être che.ri, d'en être cheri Ainsy de l'o.pu..len...ce,

p.

de l'abon.dan.ce notre maison de viendra le Séjour; Ten=

poco f.

p.mo

Soli

= dresses, richesses, promesses, caresses, Tout vous prouvera mon amour;

p.

p.

poco f. p.

cres:

f.

ten. dresses, ca res . . ses, tout vous prouvera mon amour; tout,

p.

p.

cres.

f.

p.

f.

p.

f. assai.

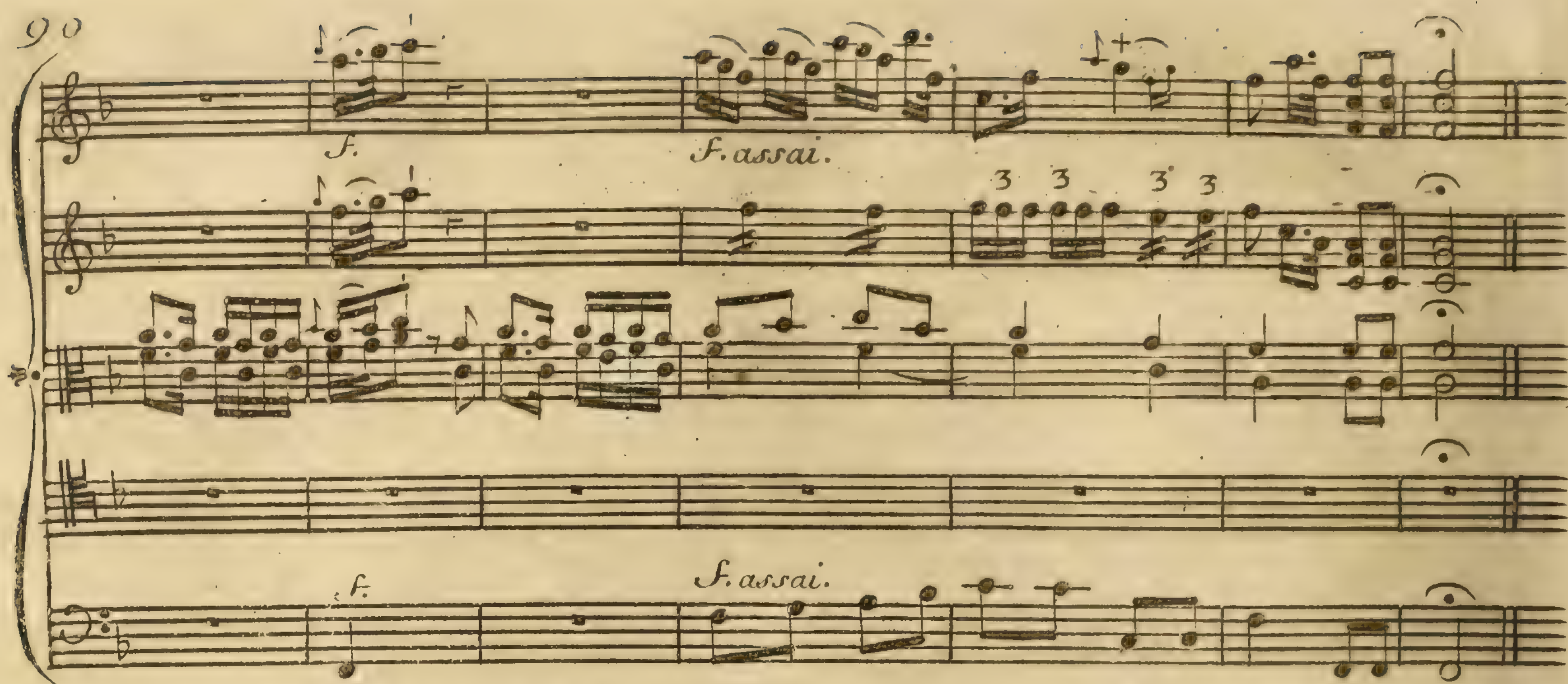
tout, tout, tout vous prouvera mon amour, tout v.s prouvera mon a-mour.

f.

p.

p.

f.



SCENE IXe

Honora, Sophie, Mr Western, habillé comme au premier Acte, Blifil.

Mr Western, dans la coulisse.

Oui, oui, que tout cela soit arrangé. Et bien vous avez eu, je crois, tout le temps de causer ensemble: pour vous, Monsieur mon gendre, il paraît que, si l'on veut vous voir, il faut venir vous chercher.

Blifil.

Pardon, Monsieur.

Mr Western.

Il me semble que le présent que je vous fais en vous donnant ma fille, vaut bien la peine qu'on m'en remercie.

Blifil.

Croyez que ma reconnaissance....

Mr Western.

Oh! point de grands mots: Sois mon ami, rends ma fille heureuse; c'est tout ce que je te demande. Va trouver ton oncle, il t'attend. Vois avec lui si les ordres que j'ai donnés pour ton mariage te conviennent; je n'aime point les disputes. Je veux bien ne rien épargner, mais je n'entends pas qu'on diffère. (Blifil lui fait des révérences; Mr Western le pousse.) Eh! va donc vîte. (Blifil sort.) (A Sophie.) Tu vois mon enfant; je préviens tes plus secrets desirs; j'oublie tout pour ne m'occuper que de toi.

Sophie, à Honora. (Honora sort.)

Le temps est cher. Laisse-nous, je vais tout risquer. Mon pere, si j'osais m'expliquer devant vous...

Mr Western.

Eh! bien, qu'est-ce? Rien ne doit t'empêcher de m'ouvrir ton cœur. Ne sçais-tu pas que tu dois tout espérer de ton pere; que je n'ai dans la vie d'autre plaisir, d'autre joie que de te voir, de t'entendre, de t'aimer?

Sophie.

Votre bonté m'encourage.

Mr Western.

Achevе.

ARIETTE.

Oboe.

Largo

Violino 1.º

f. p^mo

Violino 2.º

En Si Bémol.

Corni.

Alto. Col B.

Largo.

Sophie.

C'est à vous que je dois la vie, c'est à vous que je dois la vie, Vos bon-

fagotto.

Basso.

f. p.

rinf. f. p.

f. p.

Col B.

= tés me la font chérir, vos bontés me la font chérir; A la voix de votre So

f. p.

f. f. f. p. poco f. Col B. Col B. f. p. poco f.

=phie, Que votre ame, que votre ame daigne s'ou_vrir, que votre ame daigne s'ou-

p. cres: f.mo p. p. cres: f.mo p. p. cres: f. Col B. cres. cres: f.mo p.

=vrir. Ecoutez son cœur qui vous cri_ _e: C'est a vous que je dois la

poco f. p.

poco f. p.

Col B.

Col B.

vie, C'est à vous que je dois la vie ; Me voulez-vous contraindre d'en gémir? é cou-

poco f. p.

p. cres. f.

p. cres. f. rinf.

p. cres. f.

Solo p. poco f.

p. cres. f.

Col B.

Col B.

cres.

-tez son cœur qui vous cri.... e : C'est à vous que je dois la vi. e ; Me voulez-vous con-

p. cres f. p.

f. assai.

p. f. p. f. assai.

f.

Col B.

-traindre d'en gé.. mir? .... me voulez v.s contraindre d'en gémir?

f. assai. p. f. assai.

Presto.

p.

Col B.

Presto.

Apprenez que ce mariage, que ce mariage,

Col B.

Presto.

p.

Col B.

Qui vous paraît l'objet de tous mes vœux, N'est à mes yeux qu'un es-clavage;

Largo

f. p.

Col B.

Largo.

qu'un esclavage: C'est le lien le plus affreux, le plus affreux. C'est à

Largo

f.

Mr. Western.

Ah! voilà donc ce grand Secret! C'est-à-dire que tu n'aimes pas Blifil, que tu ne veux pas l'épouser?

Sophie.

Mon pere!

Mr. Western.

J'en suis bien fâché, Mademoiselle, très fâché: mais il n'est plus temps, il fallait plutôt me prévenir. Voyez un peu l'impertinence! m'engager à des démarches, me laisser donner tous les ordres, et puis se vouloir dédire! Non, non, c'est inutile; c'est pour ton bien, pour ton avantage que j'ai conclu cette affaire: Blifil est jeune, riche; il est neveu de mon ami, il t'aime, il te convient, et tu l'épouseras..

Sophie.

J'aimerais mieux mourir que d'y consentir.

Mr. Western.

Comment! tu me résistes! tu me tiens tête! Oh! voici du nouveau pour moi.

DUO.

Unis.

Col B.

=plaire, tu ne crains donc pas ma colere? Vous et ma Sœur vous me trompiez, vous me trom

Col B.

=piez, vous me trompiez, Non, non, non; il faut me satisfaire, non

Col B.

p. F.

Col B.

non Je veux que vous l'epousiés je prétends que vous me cediés je prétends que vous me ce=

Col B.

p. F. assai.

p. p. F.

p. F. p.

Unis.

Col B.

mon pe...re mon pe....re mon pe....=

=diés à ton pe......re tu ne crains donc pas de dé

p. Col B.

Violoncello.

p. Contreb. F. p.

Col B

re mon pe . . . . re

plaire, tu ne crains donc pas ma co le. re? Vous et ma sœur vous me trompiez? vous me trom=

Col B

=piez? vous me trompiez

Col B.

Col B.

Je me jette a vos pieds.

Non non il faut me satis=

Col B.

Col B.

p. mo
f.
Col B.
Hélas! si vous m'écoutiez.
= faire me satisfaire,
Non non je veux que vous l'épou
Col B.
Col B.
f.
p.
p.
p.
Col B.
mon pe . . re.
mon pe . . . re
= siez que vous l'epousiez
A mon ami j'ai donné ma parole j'ai donné ma pa.
Col B.
p.
p.

f.

f. p.

Unis.

Col. B.

mon pe... re mon pe... re je me jette

=role ma promesse n'est point frivole; je prétends que vous me cédiez

Col. B.

f.

f.

For c cres. p.

Col. B.

p.

... à vos pieds mon pe... re je me

Je veux que vous l'épousiez que vous l'épousiez je prétends que vous me cédiez

Col. B.

f. assai.

F. è cres.

jette . . . à vos pieds, mon pe . . . . re

Je veux que vous l'épousiez que vous l'épousiez je prétends que vous me cediez

Col. B.

Col. B.

F. assai.

p. *F. assai.*

Unis.

Col. B.

je me jette à vos pieds je me jette à vos pieds.

je prétends que vous me cediez je prétends que vous me cediez.

Col. B.

Scene Xe.

Sophie à genoux, Jones accourant, Mr. Western.

Jones.

J'accours à vos cris..... Que vois-je?... Sophie!

(Il lui donne la main; elle se relève.)

Mr. Western.

Une fille qui ne se plaît qu'à chagriner son pere.

Jones.

Modérez-vous.

Mr. Western.

Refuser Blifil!

Jones, avec joie.

Elle le refuse! Oh Ciel!

Mr. Western.

Eh! bien, n'en es-tu pas étonné toi-même?... Le plus riche héritier de la Province. Je m'en rapporte à toi, mon ami Tom. Mais ne te chagrine pas, elle l'épousera. Tu sçais ce qu'est Blifil; fais-lui entendre raison, je t'en prie. Je m'en fie à toi. Je suis trop en colere; si je restais ici, je craindrais ....(à Sophie.) Ecoute bien ce que te dira Tom; fais ma volonté, c'est ton meilleur parti; fais ma volonté...

(Jones regarde, sans lui rien dire, Sophie qui baisse les yeux.)

Jones, en soupirant.

Quoi! vous refusez Blifil? On disait que vous l'aimiez.

Sophie.

Puissé-je n'entendre jamais prononcer son nom.

Jones.

Ah! si j'osais vous peindre quelle indignation il porte dans mon cœur; c'est pour vous persécuter qu'il vous aime; et je serai témoin de son bonheur, tandis que dans le silence, devoré du plus violent amour....

Sophie.

N'achevez pas.

Jones.

Punissez-moi: mais je vais vous perdre, je vais vous perdre Sophie; dois-je mourir avec mon secret?

Sophie.

Eh! croyez-vous que je l'ignore? Ah! Jones, séparons-nous, oubliez-moi, je le veux, je vous en prie.

ARIETTE.

Oboë Solo
p. p. poco f.

Violino 1°.
p.mo. poco f.

Violino 2°.

Corno Solo
p. p. poco f.

Alto.
Col B.

Jones.
poco Adagio. Amoroso. Fieramente.
Vous voulez que je vous ou_bli_e? non, non,

Fagotto Solo
p. Col B.

Basso.
poco f.

p.
p. f. assai.
f. p.
Col B.
Amoroso.
rien ne vaincra mon ardeur, ne vaincra mon ardeur. C'est mon destin d'adorer ma So_phi_e,
p.
p. f. assai.

p.mo

poco f. p. f.

f. p.

Col B.

Fieramente

Amoroso.

Ce sentiment, ce sentiment naquit avec mon cœur, naquit avec mon cœur. Vous voulez que

p.

poco f. p. f.

f.

poco f. p. f. assai.

poco f. p.

Col B.

Fieramente

je vous oubli_e! Non non rien ne vaincra mon ardeur, ne vaincra mon ardeur.

poco f. p. f.

Minore.

p. mo.

rinf.

Col B.

Minore.

Je vais fuir de vo_tre pré_sence mais loin de vous dans le si=

p mo

=lence quand je serai prêt à mourir, On entendra ma bouche encore

p. cres f. p. Sforzato. Da Capo al Segno

Col B.

cres: Majore.

prononcer le nom que j'ado.re ce se.ra . . . . mon dernier soupir. Vous

Da C. al Segno

SCENE XI.e

Honora, Sophie, Jones, Mr. Western, Alworthy, Madᵉ. Western, Blifil.

Mr. Western, *furieux, s'élance et sépare Jones de Sophie.*

Aux genoux de ma fille! Ah! je sçais tout, ma sœur avait bien raison Allons vite... Hors de ma maison.

Jones.

Daignez m'écouter.

Mr. Western.

Non: plus je t'aimais, plus ta lâcheté m'outrage. Point de discours, hors de mon Château, te dis-je; et tout à l'heure.

Sophie, *s'appuyant sur Honora.*

Honora!..

Mr. Western, *a Alworthy.*

Vous m'avez promis, voisin de le chasser de chez vous... tenez moi parole, je l'exige.

Alworthy.

Voilà donc le prix de mes bontés!

Madᵉ. Western.

Écouter un homme sans état!

Mr. Western.

Refuser pour lui de m'obéir! allons, que l'on me suive. Oh! je t'en reponds, de force ou de gré tu l'épouseras. (*Il prend Sophie par la main.*)

Sophie.

Sage Alworthy....

Mr. Western.

Je ne veux pas qu'on t'écoute.

Jones, *a Alworthy, très tendrement.*

Vous m'avez permis de vous nommer mon pere.

Alworthy, *très froidement.*

J'ai promis de ne vous plus revoir.

SEPTUOR.

Oboë 1.°

Oboë 2.°

Allegro ma non troppo.

Violino 1.°

Violino 2.° Unis:

Corno 1.°

Corno 2.°

Alto. Col Basso

Allegro ma non troppo. à M.r Western.

Sophie. C'est vous mon pere a vos pieds je

M.e Western.

Honora.

à Alworthy. à part.

Jones. Quoi vous mon pere Ah! ah! quel

Blifil.

M.r Alworthy.

M.r Western.

Allegro ma non troppo.

Basso. F. assai. p.

p.

poco F.

p.

Uni.

me précipite

à Western.

Mon pere

à Sophie.

Tachez d'appaiser sa colere d'appai:

à Alworthy.

désespoir

Mon pere

Je ne dois plus

à Sophie.

Oh je t'apprendrai ton devoir, oh je t'apprendrai ton devoir.

p.

Col B.

à part.

Quel dé... ses. poir

=ser sa cole.re

Quel embarras

Votre conduite si fort m'ir.

à part.

Quel dé... ses. poir

Trahir ain.sy

vous revoir

à Sophie.

Oh je t'apprendrai ton devoir Oh je t'apprendrai ton devoir

f.

p. poco cres. f. f. assai.

Unis:

p. cres. f.

Col B.

Mon pe........................

à Sophie

quel embarras Tachez d'appaiser sa co.le.re d'appaiser sa co.le.re d'ap.

ri.te vous te.nez tête a vo.tre

à Alworthy.

Quoi vous mon

à part.

mon espoir tra.hir ain.sy

à Jones.

Je ne veux plus

Je ne t'en tiens pas quitte je ne t'en tiens pas quitte allons point de raison Sor

poco cres: f. assai

Unis.

Col B.

à Alworthy.

:.....re Pardonnez lui, pardonnez lui soyez son appui

=paiser sa colere

pe..re

à Western. à Alworthy.

pe..re C'est pour Sophie que je suplie n'êtes vous plus mon

mon espoir

à Sophie.

vous revoir Je

=tez de ma maison.

Col B.

à part.

Quel dé.ses.poir

à part

Quel em.bar.ras

pere

à Jones.

hais là trahison Sortez Sortez de ma maison Non je ne dois plus vous revoir

à Sophie.

J'ai fait avertir le No:

Col B.

à Alworthy. à Western.

= pas Par . donnez lui pardonnez lui Mon pere.

à part.

= ras quel em barras quel

à Sophie.

= voir Vous tenez tête a votre pere. Mais cela

à Alworthy. à Mr. Western.

= poir C'est pour Sophie que je supplie Vous êtes sa tante.

= son.

= son

à Sophie.

= ras tu Si . gne . ras tu

f.

f. assai. Segue.

Unis.

Col B.

f.

à part.

Je pré.fé.re le trépas, oui je pré.fé.re le tré=

à part.

Quel em.... bar... ras quel embarras quel embar=

=te, Vous ap. pren...drez vous apprendrez vo.tre de=

à part.

Quel dé..ses..poir quel dé.ses.poir quel dé.ses.=

à Alworthy

=poir il n'en ten dit ja.mais raison, jamais raison ja.mais rai=

=voir sor...tez sor..tez de ma maison de ma mai=

Oh dès ce soir tu signeras oui dès ce soir tu signeras tu si.gne.ras tu si.gne.=

f. assai.

p.

p.

Col B.

à Western.

Mon pe.re

à Sophie.

Votre conduite si fort m'irri . . =

à Alworthy.

Mon pe.re

à part.

trahir ainsy mon espoir, trahir ainsy mon es =

à Jones.

Non je ne veux plus vous re . =

=taire Et dès ce soir tu signeras, tu signeras

poco f. f. assai.

Unis.

f.

Col B.

à Alworthy.

pardonnez lui à Sophie. par . . don . . . nez

em barras Ta.chez d'ap.pai.ser leur co=

a Sophie.

ne se conçois pas a Western. Vous te.nez tête a vo.tre

en fixant Blifil.

punissez moi Je me livre a mon dé.ses=

tra.hir ain. . . sy mon es=

à Jones

à Jones Je ne veux plus vous re=

Si_gne_ras Je ne t'en tiens pas quitte allons point de raison sortez de ma mai

p. poco f. f. assai.

Solo.

p.

Col B.

à Jones.

lui J'ai fait, j'ai fait votre malheur

=lere

à Sophie.

pere Non non vous ne meritez

à Sophie.

=poir Il faut il faut que je vous quitte.

=poir

à part.

=voir Tout ce tracas me tour-

à Sophie.

=son. J'ai fait avertir le Notaire

p.

f.

f. assai

p.

Unis.

f.

Col B.

à Western. — à Alworthy

Non non non je pré_fé_re le trépas Par =

à Sophie.

Je ferai pour vous mon devoir je ferai pour vous mon devoir mon devoir

pas de nous cau..ser cet em...bar...ras

en fixant Blifil.

Non non non non rien ne m'épouvante

à Alworthy montrant Jones.

Il n'entendit jamais raison, il n'entendit jamais raison jamais raison

à Jones.

= mente, tout ce tra...cas.... me tourmente Je neveux

Et dès ce soir tu signeras, oui dès ce soir tu signeras tu si_gne ras.

f. assai.

p.

Col B.

donnez lui pardonnez lui Soyez son appui

à Sophie.

Non non vous ne meritez pas de nous causer cet embar:

à Alworthy.

C'est pour Sophie que je supplie

plus, vous voir je hais la trahison Sortez de ma maison

p. f.

cres. p poco f.

Unis:

f.

Col B.

à part.

Quel dé . . . ses . . poir Je n'en

à Sophie

Ta.chez d'ap.pai.ser leur co.le.re

à Sophie

=ras Vous

à part.

Je me livre

à part.

à Alworthy.

Trahir ainsy mon espoir, trahir ainsi mon espoir Vous con.nais. =

à Jones

Je hais la tra.hi. =

à Jones.

Je ne t'en tiens pas quitte je ne t'en tiens pas

p. cres. p. f.

f. f. assai. p.

Unis:

p.

Col B.

à Jones.

crois que mon dé..ses..poir j'ai fait votre malheur

à part.

rien ne pourra toucher leur cœur, rien ne pourra toucher leur cœur

ap...pren....drez vo..tre de.voir

à Sophie.

a mon dé....ses...poir Il faut que je vous quitte.

=.sés son ame al.....tie..........re

=.son Je hais la tra.hi.son.

quitte allons point le raison Sor.tez de ma maison

f. f. assai. p.

f.

f. assai.

Uni.

Col. B.

à Mr. Western.

Vo.tre a.me Se..ra con......ten.........te

à Sophie.

Je remplirai votre attente remplirai votre attente Je Se.rai

à Sophie.

Vous ap.pre..drez vo.tre de.voir vous ap...=

en Sixant Blifil.

Non rien ne m'é..pou..van.te Je

à Alworthy

Vous connaissez son ame altiere connaissez son ame altiere il n'entendit jamais raison, il n'enten=

à Jones

Je ne veux plus vous revoir Sor.tez Sor.tez de

à Sophie.

Je t'ap.pren.drai mieux ton de.voir je t'ap.prendrai je

f. assai.

p. p. Col B. p.

à part. à Western.

Je n'en crois que mon dé..sés..poir. Mon pe...re

pour vous pour vous mon devoir je ferai pour vous mon devoir

=pren...drez vo...tre de..voir, Non non vous ne méritez pas

à Alworthy

me livre a mon dé...ses...poir Mon

=dit jamais raison ja...mais rai..son Vous connai

ma mai..son de ma mai..son J'ai promis

t'ap.pren drai mieux ton de.voir oui oui

p.

f.

f. assai.

Col B.

Mon pe... re mon pe.....

Je ferai pour vous mon devoir Je ferai pour vous mon d:

de nous causer cet embarras de nous causer cet embar

à part.

pe... re quel dé..sés..poir quel dé..sés

=sez son ame altiere Il n'entendit jamais raison, il n'entendit jamais rai

de ne plus vous voir J'ai promis de ne plus vous voir sortez sortez de ma mai

oui oui oui oui je t'ap-pren-drai mieux ton de..

f. assai.

F.

p. F. assai.

Unis.

Col B.

à Jones. à M.r Western.

=re j'ai fait vo_tre malheur vo _ tre a_me se_ra . . . con =

à Sophie.

= voir Je remplirai votre attente, remplirai votre at =

à Sophie.

= ras Vous ap_pren_drez vo_tre de_ =

en fixant Blifil.

= poir Il . . . . faut que je vous quitte Non rien ne . . . m'é . . . pou =

à Sophie.

à Alworthy.

= son. Vous connaissez son ame altiere connaissez son ame al

= son Je ne veux plus vous re_ =

prenant Sophie par la main:

= voir Je t'ap_pren_drai mieux ton de =

p. F. assai.

Col Bas.

à part.

= . ten . . . . te Je n'en crois que mon dé . . . . sés . . =

= ten. te je Se . . rai pour vous pour vous mon de =

= voir, vous ap . . . pren . . . drez vo . . . tre de . . . =

= vante Je me livre à mon dé . . . sés . . . =

= liere il n'entendit jamais raison il n'entendit jamais raison ja . . . mais rai . . =

= voir Sor tez Sor. tez de ma mai. son de ma mai . . . =

= voir Je t'apprendrai je t'ap. pren drai mieux ton de . . =

Col B.

=poir.

=voir.

=voir.

=poir.

=son.

=son.

=voir.

Col. B.

(Mr. Western enmene Sophie; Madame Vestern et Honora les Suivent. Jones désespéré donne encore un regard à Sophie qui le lui rend; prend la main d'Alworthy, la serre, la baise comme s'il lui disait: ah! Monsieur; lance ensuite un regard décidé, en enfonçant son chapeau, sur Blifil, qui s'approche d'Alworthy, et sort avec lui sur la droite; Jones se retire sur la gauche.)

Fin du Second Acte.

ACTE TROISIEME

Le Théâtre représente une salle par bas de l'Hôtellerie d'Upton. On voit sur la gauche un escalier qui conduit à différents corridors, dans le fond sur la droite une petite porte, sur le devant une table à l'Anglaise, un banc, quelques chaises de paille; au fond du Théâtre une autre table autour de la quelle sont plusieurs valets qui chantent en buvant du Punch. La Symphonie de l'entre-acte peint une nuit.

SCENE PREMIERE

Les Valets, ensuite Dowling, ensuite la Fille de l'Hôtellerie.

QUATUOR DE BUVEURS

Sans Symphonie.

1.er Buveur. 2.e Buveur. 3.e Buveur. 4.e Buveur.

A chanter rire et boire restons jusqu'au matin

A chanter rire et boire

restons jusqu'au matin allons Richard, a toi Grégoire a chanter rire et

restons jusqu'au matin, restons jusqu'au matin, allons Richard, a toi Gré=

A chanter rire et boire restons jusqu'au matin restons jusqu'au ma=

A chanter rire et boire restons jusqu'au ma

boire res-tons jusqu'au matin allons Richard a toi Gré..goi.........=

=goire a chanter rire et boire Ver-sons

=tin allons Richard a toi Grégoire ver-sons du vin allons Richard a

=tin res-tons jusqu'au matin allons Richard a

=.....re, allons Richard a toi Grégoire ver-sons du vin point de cha=

du vin allons Richard a toi Grégoire ver-sons du vin point de cha=

toi Gré...goi............re point de chagrin point de chagrin point

toi Gré..goi..........re point de chagrin point de chagrin point

=grin point de chagrin. Pour le bannir de la mémoire Ver-sons du

=grin point de chagrin. Pour le bannir de la mé=

de cha-grin.

de cha-grin.

On reprend trois fois cette Reprise.

vin Ver-sons du vin point de chagrin point de chagrin. Pour &c.

=moire Ver-sons du vin ver-sons du vin point de chagrin point

Pour le bannir de la mémoire ver-sons du vin ver-sons

Pour le bannir de la mémoire Versons

à la Reprise.

de chagrin. Pour &c.

a la Reprise.

du vin point de chagrin point de chagrin. Pour &c.

a la Reprise

du vin ver-sons du vin point de chagrin point de chagrin. Pour &c.

Couplet Gayement.

Un buveur seul.

Contre la femme qui querelle ou le Sergent qui nous harcelle veut-on un azile secret il faut s'enfuir au cabaret.

au Chœur.

A chan &c.

Dowling *sort de la petite porte dans une espèce de déshabillé.*

La maudite Auberge! le sot voyage! Oh! avec ces gens-là, je ne fermerai pas l'œil de la nuit. Hola! Hé! Quelqu'un!... Parbleu, mes amis, à l'heure qu'il est, vous devriez bien... (*les Buveurs font du bruit.*) Bon! les prier, paroles perdues... Ils sont yvres.

Venez donc quelqu'un, l'Hôte, la Maitresse.

La Fille, *tenant une lumiere et une bouteille.*

On y va. Comment! vous n'êtes pas servi?

Dowling.

Et ce n'est que du repos que je demande. Vois donc, mon enfant, à faire cesser ce tapage: quels gens as-tu mis là?

La Fille.

Dame! il faut bien que chacun s'arrange. Ce sont les guides et les valets des voyageurs que nous logeons

Dowling.

Mais tâche, au moins, qu'ils s'éloignent, ou qu'ils se taisent. Il est heure d'être en paix.

La Fille

Parlez donc, vous autres; vous réveillez tout le monde avec vos chansons. Si vous voulez continuer jusqu'au jour, mettez-vous là-bas à cette table, dans ce passage, vous y pourrez crier tout à votre aise.

Premier Buveur.

Oh! qu'à ça ne tienne. La paix, la paix, ma poule; mais tu nous bailleras bouteille.

(Les Buveurs se levent et vont se placer derriere le Théâtre; ils emportent leurs verres, et la fille rentre par où elle est sortie.)

Scene IIe.

Tom Jones, Dowling.

Jones *descend l'escalier.*

Quel bacchanal! On ne peut résister à ce désordre; partons: que vois-je? C'est Dowling! O mon unique ami! toi, à Upton?

Dowling.

Je vais à Londres par ordre d'Alworthy; et toi-même, qui t'amene ici?

Jones.

Je suis au désespoir! Western a résolu ma perte. Alworthy m'a chassé de sa maison.

Dowling.

Chassé! que me dis-tu?.. quoi!.. cet homme....

Jones.

Arrête; il a tout fait pour moi; il peut être injuste; mais je ne veux pas être ingrat.

Dowling.

Et qui l'a pu porter à cet excès contre toi, contre toi, mon cher Jones?

Jones.

Un malheureux amour. Miss Sophie... Ah! ma Sophie

Dowling

Et Blifil était-il témoin de ta disgrace?

Jones.

Il paraissait en jouir. Peut-être en est-il l'auteur; il est mon rival.

Dowling.

Le perfide!

ARIETTE.

Violino 1º. Con sordini. poco Adagio. f. p.

Violino 2º. p.

Alto. Col B.

Jonas. poco Adagio

A-mi, qu'en mes bras je presse, de mon sort vois la rigueur; Per = mets que ma tris tes - se un moment s'épanche en ton cœur. J'atteste i - ci l'honneur; ja = mais ma foible jeu nes - se jamais ma foible jeunesse n'a méri té son mal =

Basso. f. p.

mezz. f. p.

Col B.

poco f.

rinf.

Col B.

p.

Allegro. 3 3

poco f. f.

Unis.

Allegro

=heur son malheur. Alworthy me chasse m'oublie: C'est mon

poco f. f. p.

1.º 2.º

pe..re mon bienfaiteur. Je ne verrai plus ... ma So_phi_e!

Adagio

Da Capo Al Segno

Adagio.

Ah! j'ai tout per_du dans la vie Le repos, l'es_poir et l'honneur! Ami &c

Dowling.

Tu me détermines. Je ne vais plus à Londres; je retoune au Château; Alworthy va me voir et m'entendre. Remonte à ta chambre Sois tran=quille si tu peut l'être. Je vais payer ma dé=pense en attendant le jour. Ton sort change=ra, je te le promets; je t'en donne ma parole, et je n'y manquai jamais.

Jones.

Que ne puis-je te croire.

Dowling.

Crois moi. (Jones remonte à sa chambre.) Infortuné jeune homme, Si je gardais plus long-tems le silence, je deviendrais complice de tes persécuteurs. J'entends quelqu'un. Ah! ce sont des Femmes; rentrons.

Scene IIIe

Sophie, Honora, La Fille.

La Fille, qui les conduit.

Oui, mes belles Dame, vous pouvez très-bien vous reposer dans cette Salle; nous allons attendre vos ordres.

Honora.

Vraiment, vraiment, nos ordres! c'est que l'on nous prépare bien vite des chevaux; nous devrions déja être à Londres.

Sophie.

Je devrais bien plûtot retourner chez mon perè

Honora.

Oui, voilà une belle idée!

Sophie.

Quel conseil m'as-tu donné? que Sera devenu l'infortuné Jones? (on entend le bruit que font les Buveurs.) Qu'entends-je? des cris, des éclats!

Honora.

Ce sont apparemment des Valets qui s'amusent a boire.

Sophie.

Deux Femmes Seules pendant la nuit! en quel lieu!

Honora.

Que peut il vous y arriver?

Sophie.

Qu'ai-je fait?

Honora.

Et quel parti vous restait-il à prendre? Votre pere n'écoutait rien; votre Contrat était prêt; des le point du jour. il eût fallu Signer, on aurait Sçu vous y contraindre; est ce Blifil que vous regrettez?

Sophie.

Ah! Ciel!

Honora.

Du moins, gagnerons-nous du tems; et les parens auprès de qui vous vous retirez à Londres, pourront ils, à la fin ramener votre pere à la raison.

Sophie.

Je ne Suis que trop disposée a te croire; mais tu veux en vain me rassurer; on ne revient point. Va toi même donner tes ordres; partons.

Honora.

Je cours vous obéir. Allons, ma chere Maitresse, ne craignez rien, cette maison est sûre; je reviens tout à l'heure.

(Honora, en Sortant, emporte une lumiere. Il n'en reste plus qu'une Sur la table.)

Scene IVe

Sophie Seule.

Oboë Solo
Solo.
Andante.
Violino I.º
p. Cres: f. p. Cres: f. p.
Violino 2.º
Alto.
Sophie
Fagotto Solo.
Andante Cres: f. p. Cres f. p.
Basso.
p.

f.
f. p. f. p.
Unis. Unis.
f. f.

f. p. f. p. p.

f. p. f. p.

f. p.

Col B.

Respirons un moment... Soulage toi mon

f. p. f. p. p.

Allegro. p. cres f

Adagio. p.

Andante p.

Unis.

Col B.

Col B.

cœur Où suis-je? qu'ai-je fait? quelle nuit! quelle horreur!..

Allegro. Cres: p. f.

Adagio.

p.

Allegro. Adagio.

f. p. p cres f. p.

Unis.

Col B.

Mon Pere!... quelle est ta tristesse.... Je n'entends plus de cris....

Allegro. Adagio.

f. p. p. cres. f. p.

Andante.

p. p.mo p.

p.mo

Col B.

on se taît... le bruit cesse. Mais ce profond silence

Andante

p. p.mo p.

Andante.

poco f.

Col B.

mesuré

En Si:

augmente encor ma peur.... tout ce que je vois, m'épouvante. Cet:

Solo.

Andante

p.

p.

p.mo

:xant la lumiere

:te lu.....eur pâle et trem blan.te dans mon Sein por..:

p.mo

Andante

p. f. p.

f.

: . . te la frayeur Et cependant, j'éprouve une douceur ;

Andante

f. p p.

Allegro. Adagio

p. f. p.

Col B.

Le sentiment qui m'anime et m'enchante malgré moi charme ma douleur.

Allegro. Adagio

p f. p.

ARIETTE.

Oboë 1.º

Oboë 2.º

Molto Adagio.

Violino 1.º

p.mo

Violino 2.º

Corni.

Sotto voce.

Alto.

Lento.

Sophie.

Molto Adagio.

O toi qui ne peux m'enten...dre, Toi

Basso.

p.mo

Allegro

f.

p.

Col B.

Allegro

dont le crime est d'être ten...dre. Viens accours, accours, parais à mes

f

p.

f.

Cres: f. p. f. assai.

Col B.

yeux; parais à mes yeux; je veux te voir: je veux te voir: Oui je veux te

f. p. f. assai.

p.

Col B.

voir je veux te voir Ah! je m'égare, oui.

p.

f. cres. f. assai.

p.mo cres. f.

Col B.

je m'égare. Non non fuit moi, non ‖: fuis moi, tout nous sépare tout nous se

f. assai.

p. cres.

p. p. p. f. poco f. f.

f. p. f. p. f. p. f. p.

Col B.

=pare... tu le dois, je le veux, tu le dois je le veux, oui je le veux, oui je le,

poco f. f.

f. p. f. p. f. p. f. p

f. assai.

p.

Col B.

veux.

Par donne, cher a.mant, ..

f. assai.

p. mo

f.

p.

f. assai.

p.

f.

p.

Col B.

... par.don. . ne. for assai.

L'amour te venge et me pu.

p.

f. p.

f. Solo

Col B.

=nit. A ton nom seul,

f. p.

p. cres.

p. mo cres:

Col B.

ô mon cher Jones. Je sens mon cœur qui m'abandonne;

p. cres.

F. assai.

p.mo

F. assai.

Col B.

Sur tes pas, il vole et te suit, il vole et te suit. A ton nom seul ô

F. assai.

p.mo

F.

p.

cres:

Col B.

mon cher Jo... nes. Je sens mon cœur qui m'abandonne; Je sens mon

p.

cres.

f. assai p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. f. assai.

f. p. f. p. f. p. f. p. f.

Col B.

cœur qui m'abandonne. Sur tes pas il vole et te suit, il vole et te suit. il

f. f. p f. p. f. p. f. p. f. f. assai.

Col B.

vole et te suit.

SCENE V.e

Honora, Sophie, deux Bu=veurs qui suivent Honora.

Honora.

Laissez-moi, ne me suivez pas.

Sophie.

C'est la voix d'Honora.

Premier Buveur.

Eh! non, ma Belle, il ne s'agit que d'u=ne parole.

Deuxieme Buveur, *tenant une bouteille.*

Oh! le punch est bon; tenez, goûtez

Honora, *se défendant.*

Laissez-moi... si vous ne finissez... pre=nez garde, Madame.

Premier Buveur.

Tiens, ma foi, en voilà une qui est enco=re bien plus jolie.

Sophie.

Ne m'approchez pas. Au secours!

Honora, *courant à Sophie.*

Au secours!

SCENE VI.e

Jones, paraissant au haut de l'escalier; Les Précédents.

Jones.

Qu'ai-je entendu? quels cris! comment malheureux, vous osez insulter des Fem=mes!

Premier Buveur.

Qu'est-ce qu'il dit donc celui là? Je vou=drais bien sçavoir si ça te regarde.

Deuxieme Buveur.

Qu'est-ce que ça te fait? est-ce ta paren=te? ta maitresse?

(Jones s'élance de l'escalier, saisit une chaise, s'en arme, et tombe sur les Buveurs qu'il poursuit.)

Attendez-moi, coquins.

Sophie.

Où sommes-nous?

Premier Buveur. *en fuyant.*

Tout doux, ceci passe le jeu.

Honora.

Prenons courage

Jones *revient.*

Je vous apprendrai. Rassurez-vous, Ma=dame; ils ont pris la fuite, et je suis trop heureux... Que vois-je? Sophie!

Sophie.

Ah! Ciel!

Honora.

Jones!

DUO.

Molto Andante

Oboe.

Violino 1°

Violino 2°

Alto. Col B.

Sophie.

Molto Andante.

Jones.

Basso.

Quoi c'est vous que je vois Sophie! Je n'ose en croire mon bonheur..

Mon de:

poco f.

Col B.

=voir veut que je vous fuye; Je vois l'excès de mon malheur.

Que je vous abandonne!.

p. f. mez f. p.

Unis.

Col B

La raison.. nous l'ordonne. Non

que je vous abandonne! Non.. non ce serait vous trahir.

p. f. p. p.

f. f. p.

f.

Col B.

non vous devez m'obéir.

que je vous abandonne, que je vous abandonne! quand l'Amour veut nous réu

f. f. f.

poco f.
poco f.
p.
p.
f.
f.
Col B.
L'Amour égara trop mon ame.
Quittez moi.
=nir!
Il m'a fait un cœur tout de flâme: Il m'a fait un
f.
p
f.
f.
p.
p.
f. assai.
p.
poco f.
Col B.
Je voudrais et ne puis vou.
cœur tout de fla. me: Laissez moi vous voir et mourir. Laissez moi vous
f.
p.
f.
p.

F.

p. F. p. F. assai.

Col B.

Fuir.... et ne puis vous fuir. Je voudrais et ne puis vous fuir, ne peut vous fuir, ne

voir vous voir... et mourir Laissez moi vous voir et mourir, vous voir et mourir, vous

F. p. F. p. F. assai

p.

Col B.

puis vous fuir. Que l'amour maitrise mon ame. L'A=

voir et mourir. Livrons nous a sa douce flâme

p.

poco f. p. poco f.

f. poco f. p. f.

Col B.

=mour égara trop mon a... me Quels moments

Il m'a fait un cœur tout de flâme: Il m'a fait un

p. mo

f. assai.

poco f. p.

Col B.

Que l'Amour maitrise mon a . . . . . me. Le

cœur tout de flâme: Livrons-nous à sa douce flâ. . . . me. Le

poco f. p. f. assai

p. f. p. f. p.

Col B.

Ciel pour nous aimer, Se plut à nous former, Se plut à nous for=

Ciel pour nous aimer, Se plut à nous former, Se plut à nous for=

p. f. p. f. p.

f. assai.

=mer pour nous aimer, pour nous ai_mer.

=mer pour nous aimer, pour nous ai_mer.

f assai.

SCENE VIIe

Dowling, Jones, Sophie, Honora.

Dowling.

Mes yeux me trompent-ils? c'est Sophie Western.

Honora.

C'est Dowling.

Jones.

Oui, mon ami, c'est elle; le Ciel nous reunit.

Sophie.

Ah! Dowling! vous retournerez au Chateau? vous reverrez mon pere?

Dowling.

Il arrive.

Jones et Sophie.

Il arrive?

Honora.

Ah! juste Ciel!

Jones.

D'où le sçais-tu?

Dowling.

Alworthy, Blifil, sa Tante même ....

Sophie.

Ma Tante?

Dowling

Oui, tous vos parens le suivent. Le Postillon qui les précede est déja dans les cours de l'Hotellerie.

Jones.

Ah! mon cher Dowling! Ah! Sophie, je vous revois pour la derniere fois!

Dowling.

Soyez tranquilles l'un et l'autre; vous serez heureux et vengés. Honora, conduis ta Maitresse dans cette chambre. Toi, Jones, remonte a la tienne. Je vais les attendre.

Jones.

Ah! Sophie! quel affreux moment!

Sophie.

Jones, sans vous je n'aurais jamais fui mon pere.

(Sophie et Honora se retirent.)

Honora.

J'entends du bruit: allons, allons, le temps presse.

Jones.

Eh bien! mes malheurs sont-ils au comble?

Dowling.

Tant mieux; ils touchent à leur terme. Fais ce que je t'ai dit. (Jones se retire.) Tu m'as trompé, Blifil; mais le Ciel m'a reservé les moyens de te convaincre.

SCENE VIIIe

Mr Western, Alworthy, Dowling.

Mr Western.

Laissez-moi, ne me retenez pas: malheur à qui je rencontre. Ma fille est ici, je le sçais; j'en suis sur; je veux la trouver; je veux la voir.

Alworthy.

Je n'aurais jamais soupçonné Jones de tant d'audace. Ah! te voilà, Dowling.

Mr. Western.

Tant mieux, nouveau renfort. Où sont-ils? qu'est devenu Blifil?

Alworthy.

Blifil, contre mon avis, est allé chez le Juge de Paix.

Dowling.

Le Scélerat! nous n'en aurons pas besoin. Demeure, Alworthy; et toy, Western, écoute.

Mr. Western.

Est-tu du complot aussi, toi?

Dowling.

Ta fille est ici: elle ne peut ni ne veux t'échapper

Mr. Western.

Parbleu, je le crois bien. Allons

Dowling.

Où vas-tu? Déshonorer ta fille, et toi par un éclat inutile.

Alworthy.

Il a raison: c'est sur-tout ici qu'il faut de la prudence.

Mr. Western.

Tout cela m'est egal, je n'écoute rien: je veut la voir

Dowling.

Eh! bien, je t'y vais conduire; mais promets moi de lui parler en pere. Reste, Alworthy; je vais te rejoindre. Suis moi, Western.

Scene IXe

Alworthy, Blifil.

Alworthy.

Ingrat jeune homme! ne t'ai-je recueilli dans ma maison que pour faire le déshonneur d'une famille honnête? Ah! Jones, que tu es coupable! Eh! bien, Blifil?

Blifil.

Le Juge de Paix me suis; j'ai fait investir la maison.

Alworthy.

J'aurais desiré qu'on eut épargné cet éclat. Il ne sert qu'à redoubler mes chagrins.

Blifil.

Croyez que je les partage. Vous l'avez élevé; et moi qui me faisais un plaisir de chérir en lui le compagnon de ma jeunesse; quelle témérité! quels excès!

Alworthy.

Il en sera puni.

Blifil.

Que ne puis-je, mon cher oncle, vous fléchir en sa faveur; je connais l'énormité de son crime; mais il peut être encore utile à l'état: faites le promptement partir pour nos colonies.

Scene Xe

Les précédents, Dowling, ensuite Mr. Western, Sophie, Honora

Dowling.

Pour les colonies! Qui? Jones? Ton frere?

Alworthy.

Son Frere?

Blifil.

Ciel! Dowling!

Dowling.

Oui, oui; son propre Frere.

Mr. Western.

Venez, venez, Mademoiselle; ce sera moi désormais qui veillerai sur votre conduite.

Blifil.

Dowling, je te suplie ...

Dowling.

Je ne t'écoute plus; il est tems de te confondre.

Mr. Western.

Comment! qu'y a-t-il ici de nouveau?

Dowling.

Que Sophie rassure son cœur. Alworthy, connais ton injustice. Tu me crois sincere, Western?

Alworthy.

Tu m'inquiettes.

Mr. Western.

Acheve.

Dowling.

Ce Jones que tu persécutes et qui te chérit; ce vertueux jeune homme que j'ai choisi pour mon ami, c'est ton neveu, c'est son Frere; c'est l'aîné de Blifil.

Mr. Western.

Jones serait ton neveu?

Sophie.

Quel nouveau jour frappe mon cœur!

Horora.

Eh! bien, Madame?

Alworthy

Que me dis tu?

Dowling.

La vérité. Rappelle toi cet honnête Summers. Deux ans de suite il logea dans ton château; en secret il épousa ta Sœur; cinq mois après il mourut. Jones est le fruit de ce mariage que l'on te cachait alors de peur qu'il ne devînt un obstacle au second que tu voulais conclure.

Alworthy.

Quelle preuve?

Dowling.

Blifil, remets les papiers dont tu es chargé.

Blifil, d'un ton douteux.

Des papiers?

Dowling.

La lettre de ta mere. Voici le double de ce qu'elle t'écrivait alors; regarde, Alworthy: c'est l'écriture de ta Sœur. Lis.

Alworthy.

Ciel! Malheureux!

Blifil.

Mon cher oncle!

Mr. Western.

Comment! serais tu un méchant homme, toi?

Blifil.

Si, par un aveu sincere de mes fautes, j'en pouvais esperer le pardon ....

Alworthy.

Le pardon! Sors de ma présence.

Mr. Western.

(Blifil Sort.)

Oui, laisse-nous, méchant. Ah morbleu! si j'étais ton oncle!....

Alworthy.

Combien j'étais trompé! Mais j'a j'atteste le Ciel...

Dowling.

Point de Serments. Répare ta conduite.

Mr. Western.

Oui, tu le dois; c'est mon avis. Mon cher Jones!

Sophie.

Ah! mon pere!

Mr. Western.

Oh! je me connais en gens. Quand je vous ai dit, mon vieil ami, que vous n'en auriez jamais que de la satisfaction.

Alworthy.

Fais-moi promptement venir Jones.

Dowling.

Je vous l'amene.

(Il Sort.)

Scene XI.e

Alworthy, Mr. Western, Sophie, Honora.

Alworthy.

J'ai peine à revenir du Saisissement

Mr. Western.

Pourquoi te contraindre? cacher sa joie, c'est se trahir soi-même.

Sophie.

Quel changement heureux!...

Alworthy.

Aurais-je dû penser que Blifil....

Mr. Western.

Allons, qu'il n'en soit plus parlé: c'est un mauvais Sujet; ça ne se connait ni en chiens ni en chevaux; vive mon ami Jones; comme nous allons chasser! c'est comme celui-là; qu'il me fallait un gendre! car rien n'est dérangé: et puisqu'il est ton neveu....

Alworthy.

Et mon seul héritier.

Mr. Western.

C'est comme je l'entends.

Scene XII.e

Dowling, Jones, Les précédents.

Dowling.

Alworthy, voici Jones.

Mr. Western.

Approche, approche; à nous, à nous.

Jones.

Doucement, Monsieur, point de violence; respectez mon malheur.

Mr. Western.

Eh! non, tu ne sçais pas; embrasse moi mon camarad

Alworthy.

Mon cher neveu!

Jones.

Que me dites-vous?

Dowling.

Voici l'instant que je t'avais promis.

Jones

Moi! votre neveu?

Alworthy.

Oui; crois en mes regrets, ma tendresse.

Mr. Western.

Et pour garant prends la main de ma fille

Jones.

Sophie! . . est-ce un songe, une illusion? Dowling! . . (à Mr. Western.) Monsieur, quoi! (à Alworthy.) Je vous appellerai mon oncle?

Scene derniere.

Me. Western, Les précédents.

Mr. Western.

Bon; voici ma Sœur: arrivez, arrivez

Me. Western.

Eh! bien, mon Frere, quel plan comptez-vous suivre dans cette affaire? Il faut considérer d'abord que les personnes d'un certain état...

Mr. Western.

Oh! vraiment, vraiment, il y a bien d'autres nouvelles, que toute votre belle politique n'a pas sçu prévoir. Commencez par embrasser Jones.

Me. Western.

Moi Monsieur?

Mr. Western.

Eh! oui: c'est mon ami; c'est mon gendre; je lui donne ma fille; c'est un Summers; sa sœur, son pere.... c'est lui.... c'est que je suis enchanté.

Me. Western.

En verité depuis quinze jours, je ne conçois plus rien aux évènemens.

Mr. Western.

Embrassez toujours.

Dowling.

On développera ces mysteres.

Alworthy.

Ne perdons point de tems: retournons au Château; que nos enfans soient unis dès ce jour.

Mr. Western.

C'est bien dit; retournons: il est de bonne heure; mes chevaux sont frais. Parbleu nous aurons le tems de chasser en route; je parie que tu en meurs d'envie.

Alworthy.

Toi, Dowling, à qui je dois ma joie, sois certain...

Dowling.

Arrête, point de bienfaits; j'ai fait ce que j'ai dû: ma récompense est dans mon cœur.

VAUDEVILLE.

Oboe

Moderato.

Violino I.º

f.

p.

Violino 2.º

Corni

Alto.

Col B.

I.er Couplet.

Jones.

Je vous ob:

Basso.

f.

p

Col B.

: tiens vous qui m'êtes si chere Du néant je passe au bonheur dans mon ami j'em:

Col B.

= bras . . se un Second pere un oncle dans mon bien faiteur. Quel doux moment! ah!

Col B.

ma chere So.phie chérissons à jamais ce jour? C'est le plus beau de notre =

Tutti.

f.

Choro.

f.

Les femmes.

C'est le triomphe de l'Amour.

vie. C'est le triomphe de l'Amour, C'est le triomphe de l'Amour.

Alworthy.

C'est le triomphe de l'Amour.

M.r Western.

C'est le triomphe de l'Amour.

f. assai.

Sophie.

2.e Couplet.

Un nouveau jour vient éclairer mon âme; Je puis te fixer

p.

sans rougir. Le meilleur pere approu-ve notre flâme, Cher Amant, on va nous u-

=nir. En reprenant sa premiere inno-cence, Mon cœur qui deviendra ton

Refrain.

bien, Jouit aussi de sa constance; Et ton triomphe fait le mien.

Alworthy
3.e Couplet.

Dès ton berceau je t'aimai comme un pere, On m'a contraint a

te punir: J'en ai gémi; mon cœur... n'est point sévere, C'est un tourment que de ha=

=ïr; Mais rendre heureux tous les objets qu'on aime, En plaisirs changer leurs dou=

Refrain

=leurs Oui, c'est là le bonheur suprême; C'est le triomphe des bons cœurs.

Me. Western.
4e. Couplet.

De chaque Cour dê-mêler lès intrigues, Bien combiner leurs interêts; Quand il le faut tramer de sourdes brigues, Dans son cœur voiler ses se=crets: D'après ce plan, heureux qui né.go.cie: C'est un po.litique excel=lent,

Refrain.

Ses efforts sont ceux du génie, C'est le triomphe du talent.

Honora.
5e. Couplet.

Loin des garçons fuyez... jeu.ne fillette, C'est ce que prône u=ne maman: De votre cœur suivez.. la voix secrette, C'est ce que des yeux dit l'A

=mant. Qui croira t'on? cel.le qui nous ob.se.de? Nenni: le cœur s'ouvre au de=

Refrain.

=sir l'Amant parait, la raison cede, C'est le triomphe du plaisir.

Mr. Western. 6e. Couplet.

Dès le matin, ma vive im.pati..ence Guide ma meute au

sein des bois: Le tems est frais, l'animal que je lance Sort de l'eau, se rend aux a=

=bois Tous mes amis par tagent m'a victoire, Elle en est plus cher à mon

cœur: J'entends le Cor sonner ma gloire: C'est le triomphe du Chasseur.

CHORO.

Allegro assai.

Violino 1°. F.

Violino 2°.

Alto.

Mr. Western. Sophie et Honora.
Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même

Jones.
Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même

Alworthy.
Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même

Western.
Voir des heureux l'estre soi même, l'estre soi même

Basso.

p. F. assai.

Col B.

Changer les é-pi-nes en

Changer les é-pi-nes en Fleurs, Changer les é-pi-nes en

Changer les é-pi-nes en Fleurs, Changer les é-pi-nes en

Changer les é-pi-nes en

p. F.

Fleur, oui c'est la le bonheur su . . prê . . . me c'est le tri =

Fleur, oui c'est la le bonheur su . . . prê . . . =

Fleur, oui c'est la le bonheur su . . . prê . . . me, c'est le triom . . . . . . =

Fleur, oui c'est la le bonheur su . =

F. assai.

= omphe des bons cœurs, Oui c'est la le bonheur su . . . prê . me c'est le tri .

= . . . . . me Oui c'est la le bonheur su . . . prê . . . =

= . phe les bons cœurs, Oui c'est la le bonheur su . . prê . . me c'est le triom . . . . . =

= prê . . . me. Oui c'est la le bonheur su . =

Col B.

=omphe des bons cœurs oui oui oui oui oui c'est le triom.phe

= . . . . me oui oui oui oui c'est le tri. om. . . . . =

= . phe des bons cœurs oui c'est la le bonheur su-prê . . . . =

= . prê . . me oui oui oui oui c'est le triom . . . . =

p. H.bois p. Violino. p.

Col B.

Sophie. Honora. Honora. M. Vestern.

des bons cœurs l'estre soi même changer les épines en

= . . . . . . phe l'estre Soi même

= . . . . me Voir des heureux

= . . phe des bons cœurs. Voir des heureux.

p.

f.

f.

Col. B.

fleurs Oui c'est la le bonheur Su . . . prê . . . me c'est le tri =

Oui c'est la le bonheur Su . . =

Oui c'est la le bon-heur Su . . . prê . . . . =

Oui c'est la le bonheur Su . . . prê . . me c'est le triom . . . . . . =

f. assai

Col. B.

= omphe des bons cœurs oui c'est la le bonheur suprême Oui c'est la le bon =

= . prê . . . me Oui oui oui oui oui c'est le triomphe

= . . . . me Oui oui oui oui oui oui c'est la le

= phe des bons cœurs. Oui oui oui oui c'est le triom . . . . =

Col B.

=heur Su_prême oui oui oui oui oui c'est le tri.om_phe

des bons cœurs oui c'est la le bonheur Su..prê.................=

=.....phe oui oui oui oui c'est le tri..om.........=

=.phe des bons cœurs oui oui oui oui c'est le triom..........=

Col B.

des bons cœurs, c'est la le bonheur Su...prê...........me.

=.........me, c'est la le bonheur Su...prê...........me.

=.....phe c'est la le bonheur Su..prê...........me.

=.phe des bons cœurs c'est la le bon heur Su..prê...........me.

Col B.

c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs

c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs

c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs

c'est le triomphe des bons cœurs, c'est le triomphe des bons cœurs

des bons cœurs, des bons cœurs.

des bons cœurs, des bons cœurs.

des bons cœurs, des bons cœurs.

des bons cœurs, des bons cœurs.

FIN.